



14 GOZAMENAREN IRUDIAK, LASTER BERRITUKO DIRELAKOAN

## Inaute giro ederra plazan

IMÁGENES DE DISFRUTE CIUDADANO QUE PRONTO VOLVERÁN

## El carnaval tomó la calle

HEMEN GAITUZU / SÍGUENOS EN:



[www.villava.es](http://www.villava.es)



Twitter (municipal)



Facebook

(Berdintasuna-Igualdad / Kirolak-Deportes / Kultura-Cultura)

EGIN ZAITEZ AUAko HARPIDEDUN! /  
SUSCRÍBETE AL BIM



09



elaide.eus, euskara ikasten  
laguntzeko weba

elaide.eus, una web de apoyo  
al aprendizaje de euskera

17



Kirol Martiketek prest dauka  
udako kanpaina  
Kirol Martiket tiene lista la  
campaña de verano

# OSOKO BILKURAK | PLENOS

## OSOKO BILKURA ARRUNTA

2020KO URTARRILAREN 28A

**Navarra Sumaren mozioa plaza baten izena Pilar Labiano Basarteri eskaizteko.** Udalbatzako kide guztiek bertan zirela, Navarra Sumaren mozioa puntu puntu eztabaibaidutzen. Lehen puntu hauxe izan zen: kasuan kasuko espedientea abiaraztea Pilar Labiano Basarteren izena Erretiratuen Elkartearren ondoko plaza bat emateko. Plaza horrek mugakide ditu club ciclista villavés taldearen egoitza, Pedro de Atarrabia kalea eta Dominicas-La Presentación FESD ikastetxearren baratza (gaur egun, Udaletxe plaza ere esaten zaio). Mozioa ez zen onetsi, 4 boto izan baitziren alde (Navarra Suma), 11 kontra (EH-BILDU, Atarrabia-Geroa Bai eta Izquierda-Ezkerra) eta 2 abstentzio (PSN). Bigarren puntuak proposatu zuen Pilar Labiano Basarte Atarrabiako pertsona ospetsu izendatzea. Ez zen onartu, 4 boto izan baitziren alde (Navarra Suma), 10 kontra (EH-BILDU, Atarrabia-Geroa Bai) eta 3 abstentzio (PSN eta Izquierda-Ezkerra). Hirugarren puntuak eskatu zuen erabakia Pilar Labianoren senitartekoei, Ama Domingotarren kongregazioari eta La Presentación FESD ikastetxearri igortzea, bai eta plaza berri horretako higiezinetako titularrei nahiz Atarrabiako bizilagunei ere. Hori ere ez zen onetsi, 6 boto izan baitziren alde (Navarra Suma eta PSN), eta 11, kontra (EH-BILDU, Atarrabia-Geroa Bai eta Izquierda-Ezkerra).

**Atarrabia-Geroa Bairen mozioa "Gurasoen Pin" delakoaren aurka.** Osoko bilkurak Atarrabia-Geroa Bairen mozioa onetsi zuen, 13 boto izan baitziren alde (EH-BILDU, Atarrabia-Geroa Bai, PSN eta Izquierda-Ezkerra), eta 4 kontra (Navarra Suma). Honatx mozioaren edukia: hezkuntza-zentsura erabat arbuiatzea, Voxek defenditua eta PPk nahiz Ciudadanosek bermatua, ikastetxeetan ematen diren edukiak manipulatzeko egiten baita. Konpromiso tinkoa agertzea, Vox, PP eta Ciudadanosek nahiz muturreko talde kontserbadoreek berdintasunezko hezkuntza demokratikoaren aurka darabilten erasoari aurre egiteko; hezkuntza-erkidego guztien profesionaltasun eta independentziarekin bat egiteko, eskuineko alderdien jarrera zentralista, adoktrinatzalea eta kontrolatzalearen

aurrean; eskuin muturreko talde jakin batzuen erasoak deitoratzeko, eraso horiek erditik urratzen baitute ikasleek balio zibikoetan oinarritutako hezkuntza integral eta orekaturako duten eskubidea. Udalak, azkenik, agertu du erabateko konpromisoa duela bentsamendu-anitzasuna bermatzeko, eta irakaskuntzan berdintasuna, biziakidetzan, errespetua eta tolerantzian printzipioen alde egiteko, gizarte demokratikoak horrelako printzipioak irakatsi behar baitizkie ikasle guztiei derrigorrezko hezkuntzan, Europako Kontseiluak gomendatzen duen bezalaxe.

**Izquierda-Ezkerraren mozioa hezkuntza-sistemaz.** Izquierda-Ezkerrak hezkuntza-sistemaz aurkeztutako mozioa puntu puntu eztabaibaidutzen. Honatx lehen puntu: Nafarroako Gobernua premiatza Konstituzioaren artikulu jakin batzuk erabat betetzen, zein eta giza nortasuna guztiz garatzearekin, biziakidetzaren aldeko printzipio demokratikoekin eta oinarrizko eskubide eta askatasunekin zerikusia duten artikuluak, bai eta berdintasunerako eskubidea ere, bazterkeria oro alde batera utzita (jaiotza, arraza, sexua, erlijioa, iritzia edota egoera edo inguruabar pertsonal edo sozialei lotutako bazterkeria oro). Bada, lehen puntu onetsi zen, 10 boto izan baitziren alde (Navarra Suma, Atarrabia Geroa-Bai, PSN eta Izquierda-Ezkerra) eta 7 abstentzio (EH-BILDU). Honatx bigarren puntu: Nafarroako Gobernua premiatza 14/2014, 8/2017 eta 17/2019 Foru Legeak betearaz ditzan, hau da, emakumeen aurkako indarkeriari aurre egiteko, LGTBi pertsonen berdintasun sozialari buruzkoa nahiz emakumeen eta gizonen arteko berdintasunari buruzkoa. Hiru lege horiek Nafarroako sistema hezkidea bermatzen baitute; beraz, nahitaez berdintasunezko edukiak ezarri eta genero-indarkeria prebenitu behar da. Aho batez onetsi zen. Hona hemen hirugarren puntu: Nafarroako Gobernua premiatza SKOLAE programa ezartzen jarrai dezan diru publikoarekin finantzatzen diren ikastetxe guztietan, egun egiten den bezala, eta programa horren betekizuna bermatzen duten neurriak sendotzea, bai eta Hezkuntza Departamentuak ezarritako LGTBi protokoloak betearaztea ere. Onetsi zen, 13 boto izan baitziren alde (EH-BILDU, Atarrabia-Geroa Bai, PSN eta Izquierda-

Ezkerra) eta 4 aurka (Navarra Suma). Honatx laugarrena: Nafarroako Gobernua premiatza pentsamendu-anitzasuna, biziakidetzan, errespetua eta tolerantzian printzipioen irakaskuntza bermatzera, horrelako ikasle guztieirakatsi behar baitzaizkie, Europako Kontseiluak gomendatu bezalaxe. Aho batez onetsi zen. Bosgarren: Nafarroako Gobernua premiatza irakasleen profesionaltasun eta independentziaren aldeko kanpaina bat egitera, bai eta katedra-askatasunaren aldekoan ere, bentsamendu-askatasunean oinarrizutako hezkuntza sustatzeko eta ikasleen gaitasun kritikoa bultzatzeko. Onetsi zen, 13 boto izan baitziren alde (EH-BILDU, Atarrabia-Geroa Bai, PSN eta Izquierda-Ezkerra) eta 4 aurka (Navarra Suma). Seigarren: Nafarroako Gobernua premiatza ikastetxeetako zuzendaritzaz organoaren autonomia indartzen, funtsezkoak baitira gure hezkuntza-sistema hobetzen eta Konstituzioaren 27. artikuluak hezkuntzarako eskubideaz eta haren garapenaz ezarritako betearazteko. Onetsi zen, 10 boto izan baitziren alde (Navarra Suma, Atarrabia Geroa-Bai, PSN eta Izquierda-Ezkerra) eta 7 abstentzio (EH-BILDU).

**Atarrabia-Geroa Bairen premiazko mozioa Pilar Labianoren omenez.** Osoko bilkurak aho batez onetsi zuen Pilar Labianorenenganako aitzorta publikoa adieraztea, irakaskuntzan eta Ama Domingotarren ikastetxeen egindako lanaren esker onean, Atarrabiako hainbat belaunaldiren irakasle izan baitzen. Udalak, era berean, haren gizatasuna nabarmendu du, bai eta hark gizarte lanean, hainbat arlotan, egindako lan oparo eta eskuzabala ere. Gizarte Gaien Batzordeak azterlan bat eginen du, Pilar Labianoren izena Udalaren lankidetza proiektuei emateko aukeraz. Udalak, azkenik, erabakien berri eman die bai senideei bai erlijio-kongregazioari.

## OSOKO BILKURA

2020KO OTSAILAREN 27A

**Navarra Sumak aurrekontu orokorrari aurkeztutako zuzenketak.** Zinegotzi guztiek bertaratu ziren, Yadira Martín (PSN) izan ezik. Navarra Sumak aurrekontuei aurkeztutako zuzenketak eztabaibaidutzen. Martiketeko padelpista estaltzeko lehen zuzenketa atzera bota zen, 4 boto izan baitziren alde (Navarra Suma) eta 12 kontra. Haurrendako plisti-plasta igerileku berri bat eraikitzeo bigarren zuzenketa ez

zen onetsi, 4 boto izan baitziren alde, eta 12 kontra. Hirugarren zuzenketa ere atzera bota zen, hots, Martiketeko gimnasio & crossfit-eko terrazan estaldura bilkorra paratzeko; 4 boto izan ziren alde, eta 12 kontra. Laugarrena ere atzera bota zen, hots, futbol-zelaiaren alboko harmailak estaltzea eta berogailu elektriko paratzea; 4 boto izan ziren alde, eta 12 kontra.

Bosgarrenak hauxe eskatu zuen: bai Kultur Etxean, bai udal liburutegian, wifi irekia paratzea. Atzera bota zen, 4 boto izan baitziren alde, eta 12 kontra.

Seigarren: Eguberri bezperan afaria egitea bai bakardadean bai egoera ahulean bizi den jendearentzat. Ez zen onetsi, 5 boto izan baitziren alde (Navarra Suma eta PSN), 10 kontra, eta abstentzio 1 (Izquierda-Ezkerra).

Zazpigarren: plan estrategiko bat abian jartzea herriko merkataritza eta ostalaritza garatzeko. Atzera bota zen, 4 boto izan baitziren alde (Navarra Suma), 11 kontra eta abstentzio 1 (PSN).

Zortzigarren: pergola eta petanka-pista bat paratzea Udaletxe plaza-erretiratuen elkartearren atzealdean. Ez zen onartu, 4 boto izan baitziren alde (Navarra Suma), eta 12 kontra. Bederatzigarren: Errege Magoen Kabalkada Elkarteari dirulaguntza berezia ematea. Ez zen onetsi, 4 boto izan baitziren alde (Navarra Suma), eta 12 kontra. Hamargarren:

"Atarrabia ibaia" Aisialdia & Relax eremua 1. fasea. Atzera bota zen, 4 boto izan baitziren alde (Navarra Suma), eta 12 kontra. Hamaikagarren: adinekoi eta/edo mendekoi zein minusbaliatuei astean behingu janari zerbitzua eskaintza; atzera bota zen, 4 boto izan baitziren alde (Navarra Suma), 10 kontra eta 2 abstentzio (PSN eta Izquierda-Ezkerra). Eta hamabigarren hauxe: megafonia bidezko abusu-zerbitzu bat paratzea udal hilerraren itxiera iragartzeko. Atzera bota zen, 4 boto izan baitziren alde (Navarra Suma), eta 12 kontra.

**Aurrekontu orokor bakarraren expedientea eta huraxe gauzatzeko oinarrizko. Hasierako onespina.**

Udalbatzak aurrekontu orokorrera expedientea onetsi zuen. 11 boto izan ziren alde (EH-BILDU, Atarrabia Geroa Bai, PSN), 4 kontra (Navarra Suma) eta abstentzio 1 (Izquierda-Ezkerra). 10.133.565 euro dira.

**Plantilla organikoaren expedientea 2020.** Hasierako onespina. Osoko

bilkurak plantilla organikoaren espedientea onetsi zuen, 12 boto izan baitziren alde eta 4 aurka (Navarra Suma).

**Udalaren adierazpena: 2020ko martxoaren 8a.** Udalatzak Martxoaren 8aren inguruan egindako adierazpena aho batez onetsi zen. Udalak gidaritzatinkoa eta konpromiso irmoa erakutsi nahi ditu, emakumeen eta gizonen arteko berdintasunerako giza eskubidea herrian sustatzeko; era berean, begirada berri bat bermatu nahi du, politika publikoetan berdintasun printzipioa txertatzeko; halaber, gure udalerrietako emakumeen berariazko egoerei ikusgaitasuna ematen jarraituko du, eta oraindik ere indarrean den desberdinkeriazko adierazpen bakotzari aurre egiten; mugimendu feministaren borroka eta aldarrikapenak lagundu eta bermatu nahi ditu; kontuan izatea genero-berdintasuna giza eskubidea izateaz gain, justizia soziala ere badela (gizateria osoak dauka ekiteko ardura eta, bereziki, gobernuak eta administrazioek, eskubideen berme-emaile nagusiak baitira).

**Izquierda-Ezkerraren mozioa; gizarteratzearen aldeko eskualde eta hirien sareari atxikitzea.** Osoko bilkurak aho batez onetsi zuen Izquierda-Ezkerraren mozioa, Udalak gizarteratzearen aldeko eskualde eta hirien sarearekin bat egin dezan, Migracio Politiketako eta Justiziako Departamentuak gure eskura jarritako bitarteko bidez (948 420 130 zenbakia edo mezu elektronikoa: gabinete.migracionyjusticia@nav), bizikidetza eragozten duten zurrumurru eta mezu guztiek galarratzeko bide guztiek erabiltze aldera; bizitza publikoaren arlo guztietan era aktiboan eta zeharkotasunez normalizatzearen alde lan egiteko, hau da, kulturan, hezkuntzan, aisia eta beste edozeinetan.

**PSNren mozioa animaliak edukitzeari buruz.** Udalatzak aho batez onetsi zuen. Udalak, beraz, esker ona agertuko die ordenantza ongi betetzen duten animalia-jabe guztiel; informazio publikoa emateko programa bat burutuko du txakurra eremu publikoan ongi erabiltzeko moduaz; behin kanpainia egindakoan, ordenantza urratzen dutenei zigorra jarriko zaie, hau da, ordenantza ongi betetzen ez dutenei.

## OSOKO BILKURA BEREZIA

### 2020KO MARTXOAREN 10A

**Hiri Jarduketarako Plan Berezia onetsi da behin betiko, 1. poligono 423. lurzatiaren (Iturrondo plaza) erabilera aldatu eta, bere kasuan, Osasun departamentuari lagatzeko.** Zinegotzi guztiek bertan zirela, Udalatzak Hiri Jarduketarako Plan Berezia onetsi zuen behin betiko, Iturrondo plazako lurzatiaren erabilera aldatu eta Osasun Departamentuari lagatzeko, Osasun Etxe berria eraikitze aldera. 10 boto izan ziren alde (EH-BILDU eta Atarrabia Geroa Bai), eta 7 kontra (Navarra Suma, PSN eta Izquierda-Ezkerra).

## PLENO ORDINARIO

### 28 DE ENERO DE 2020

**Moción de Navarra Suma para dedicar a Pilar Labiano Basarte el nombre de una plaza.** En una sesión plenaria a la que acudió toda la Corporación municipal, el Pleno debatió punto por punto la moción de Navarra Suma. El primer punto, para iniciar el correspondiente expediente para dedicar el nombre de Pilar Labiano Basarte a la plaza adyacente al Club de Jubilados que limita con el frontón Atarrabia, la sede del club ciclista Villavés, la calle Pedro de Atarrabia y la huerta del colegio Dominicas-La Presentación FESD (actualmente denominada también plaza consistorial), fue rechazada por 4 votos a favor de Navarra Suma, 11 votos en contra de EH-BILDU, Atarrabia-Geroa Bai y Izquierda-Ezkerra y 2 abstenciones de PSN. El segundo punto, que proponía designar el título de persona ilustre de Villava, a título póstumo, a Pilar Labiano Basarte, fue rechazada por 4 votos a favor de Navarra Suma, 10 votos en contra de EH-BILDU, Atarrabia-Geroa Bai y 3 abstenciones de PSN y de Izquierda-Ezkerra. El tercer punto, que acordaba dar traslado del presente acuerdo a los familiares de Pilar Labiano, a la congregación de las Madres Dominicas, al colegio La Presentación FESD, a los titulares de los inmuebles sitos en la nueva plaza afectada, y a los vecinos de Villava, fue rechazada con 6 votos a favor de Navarra Suma y de PSN y 11 votos en contra de EH-BILDU, Atarrabia-

Geroa Bai y de Izquierda-Ezkerra.

### Moción de Atarrabia-Geroa Bai en contra del denominado “Pin parental”.

El Pleno aprobó por 13 votos a favor de EH-BILDU, Atarrabia-Geroa Bai, PSN e Izquierda-Ezkerra y 4 en contra de Navarra Suma, la moción de Atarrabia-Geroa Bai para mostrar su rechazo más rotundo a la introducción de la censura educativa defendida por Vox y apoyada por PP y Ciudadanos, para manipular los contenidos educativos que se implantan en los centros educativos; para manifestar su firme compromiso para combatir los ataques de Vox, PP y Ciudadanos así como de grupos ultraconservadores contra la educación en igualdad y basada en valores democráticos; para mostrar su apoyo a la profesionalidad e independencia de toda la comunidad educativa frente a la deriva centralista, adoctrinadora y controladora de los partidos de la derecha; para lamentar los ataques que determinadas organizaciones de la extrema derecha están llevando a cabo y que menoscaban el derecho a una educación integral y equilibrada del alumnado y a su formación en valores cívicos; y para manifestar su compromiso para garantizar la pluralidad de pensamiento, la enseñanza de principios de igualdad, convivencia, respeto y tolerancia que una sociedad democrática debe transmitir a todos los alumnos y alumnas en la educación obligatoria, tal y como recomienda el Consejo de Europa.

**Moción de Izquierda-Ezkerra sobre el sistema educativo.** La moción de Izquierda-Ezkerra sobre el sistema educativo fue sometida a votación punto por punto. El primer punto, para instar al Gobierno de Navarra a velar por el cumplimiento de los artículos de la Constitución que tienen como fundamento el pleno desarrollo de la personalidad humana en el respeto a los principios democráticos de convivencia y a los derechos y libertades fundamentales, así como el pleno derecho a la igualdad, sin que pueda prevalecer discriminación alguna por razón de nacimiento, raza, sexo, religión, opinión o cualquier otra condición o circunstancia personal o social, fue aprobado por 10 votos a favor de Navarra Suma, Atarrabia Geroa-Bai, PSN e Izquierda-Ezkerra y 7 abstenciones de EH-BILDU.

EH-BILDU. El segundo punto, para instar al Gobierno de Navarra a velar por el cumplimiento de las Leyes Forales 14/2015 para actuar contra la violencia hacia las mujeres, 8/2017 de Igualdad Social de personas LGTBI+ y 17/2019 de Igualdad entre Mujeres y Hombres que garantizan un sistema coeducativo en Navarra estableciendo como obligatorios contenidos en igualdad y prevención en violencia de género, fue aprobado por unanimidad. El tercer punto, para instar al Gobierno de Navarra a continuar con la implantación del Programa SKOLAE en todos los centros financiados con dinero público, tal y como se está haciendo en la actualidad y reforzar las medidas que garanticen su cumplimiento, así como el de los protocolos LGTBI establecidos por el Departamento de Educación, fue aprobada por 13 votos de EH-BILDU, Atarrabia-Geroa Bai, PSN e Izquierda-Ezkerra y 4 en contra de Navarra Suma. El cuarto punto, para instar al Gobierno de Navarra insta al Gobierno de Navarra a garantizar la pluralidad de pensamiento, la enseñanza de principios de convivencia, respeto y tolerancia que una sociedad democrática debe compartir a todos los alumnos y alumnas en la educación obligatoria tal y como recomienda el Consejo de Europa, fue aprobado por unanimidad. El quinto punto, para instar al Gobierno de Navarra a promover una campaña de apoyo a la profesionalidad e independencia del personal docente y de apoyo a la libertad de cátedra para que fomente una educación basada en la libertad de pensamiento y el desarrollo de la capacidad crítica del alumnado, fue aprobado por 13 votos de EH-BILDU, Atarrabia-Geroa Bai, PSN e Izquierda-Ezkerra y 4 en contra de Navarra Suma. El sexto punto, para instar al Gobierno de Navarra a reforzar la autonomía de los órganos directivos de los centros educativos como piezas claves para la mejora de nuestro sistema educativo y como medio para garantizar el cumplimiento del artículo 27 sobre el Derecho a la educación y su desarrollo, recogido en la Constitución, fue aprobados por 10 votos a favor de Navarra Suma, Atarrabia Geroa-Bai, PSN e Izquierda-Ezkerra y 7 abstenciones de EH-BILDU.

**Moción de urgencia de Atarrabia-Geroa Bai en reconocimiento a Pilar Labiano.** El Pleno aprobó por unanimidad expresar el público

reconocimiento del Ayuntamiento hacia la figura de Pilar Labiano tanto por su labor profesional en el ámbito de la docencia como profesora de varias generaciones de villaveses y villavesas desde el centro escolar de las Madres Dominicas, así como en el aspecto humano y social por su labor desinteresada desde el voluntariado en diferentes ámbitos; encomendar a la Comisión de Asuntos Sociales a que proceda a un estudio acerca de la posibilidad de denominar a los proyectos de cooperación de este Ayuntamiento con el nombre de Pilar Labiano, y trasladar dichos acuerdos a sus familiares y a su congregación religiosa.

## PLENO ORDINARIO

### 27 DE FEBRERO DE 2020

#### Enmiendas presentadas por Navarra Suma al presupuesto general.

**Enmiendas presentadas por Navarra Suma al presupuesto general.** En una sesión plenaria a la que asistieron todos/as los/as ediles excepto Yadira Martín (PSN), se debatieron las enmiendas al presupuesto presentadas por Navarra Suma. La primera enmienda para cubrir la pista de pádel de Martiket fue rechazada por 4 votos a favor de Navarra Suma y 12 en contra. La segunda enmienda para construir una nueva piscina de chapoteo infantil en Martiket fue rechazada por 4 votos a favor de Navarra Suma y 12 en contra. La tercera enmienda para el cubrimiento retráctil de la terraza gimnasio & crossfit Martiket fue rechazada por 4 votos a favor de Navarra Suma y 12 en contra. La cuarta enmienda para el recubrimiento lateral del graderío del campo de fútbol e instalación de calentadores eléctricos fue rechazada por 4 votos a favor de Navarra Suma y 12 en contra. La quinta enmienda para la instalación de wifi abierto en la Casa de Cultura y en la biblioteca municipal fue rechazada por 4 votos a favor de Navarra Suma y 12 en contra. La sexta enmienda para la cena de Nochebuena para personas que viven solas y/o familias en situación vulnerable fue rechazada por 5 votos a favor de Navarra Suma y PSN, 10 en contra y 1 abstención de Izquierda-Ezkerra. La séptima enmienda para poner en marcha un plan estratégico de desarrollo de comercio local y hostelería fue rechazada por 4 votos a favor de Navarra Suma, 11 en contra y 1 abstención de PSN. La octava enmienda para la instalación de una pérgola y pista petanca en la plaza consistorial-trasera del club de jubilados fue rechazada por 4 votos a favor de Navarra Suma y 12 en contra. La novena

enmienda para aplicar una subvención extraordinaria a la Asociación Cabalgata Reyes Magos fue rechazada por 4 votos a favor de Navarra Suma y 12 en contra. La décima enmienda para el proyecto fase I Área recreativa & Relax "Villava Río" fue rechazada por 4 votos a favor de Navarra Suma y 12 en contra. La decimoprimera enmienda para ofrecer un servicio de comida semanal a domicilio para personas mayores y/o con dependencia o minusvalía fue rechazada por 4 votos a favor de Navarra Suma, 10 en contra y 2 abstenciones de PSN e Izquierda-Ezkerra. La duodécima enmienda para la instalación de servicio de avisos programados por megafonía para anunciar el cierre del cementerio municipal fue rechazada por 4 votos a favor de Navarra Suma y 12 en contra.

**Expediente de presupuesto general único y bases de ejecución.** Aprobación inicial. La Corporación municipal aprobó por 11 votos a favor de EH-BILDU, 4 en contra de Navarra Suma y 1 abstención de Izquierda-Ezkerra el expediente de presupuesto general por un importe de 10.133.565 euros.

**Expediente de plantilla orgánica 2020. Aprobación inicial.** El Pleno aprobó por 12 votos a favor y 4 en contra de Navarra Suma el expediente de plantilla orgánica 2020.

**Declaración institucional 2020 del 8 de marzo.** La Corporación municipal aprobó por unanimidad una declaración institucional en relación al 8 de marzo por la que el Ayuntamiento se compromete a demostrar desde lo local un inequívoco liderazgo y un sólido compromiso para promover el derecho humano de la igualdad de las mujeres y los hombres; garantizar una nueva mirada que permita incorporar el principio de igualdad en las políticas públicas; continuar visibilizando las realidades específicas de las mujeres de nuestros municipios, así como dimensionando cada una de las expresiones de desigualdad aún vigentes; acompañar y apoyar al movimiento feminista en sus luchas y demandas; tener presente que la igualdad de género es una visión compartida de justicia social y derechos humanos (toda la humanidad tiene la responsabilidad de actuar, y en especial, los gobiernos y administraciones como principales garantes de derechos).

**Moción de Izquierda-Ezkerra e adhesión a la red de ciudades y regiones por la integración.** El Pleno aprobó por unanimidad la moción de Izquierda-Ezkerra para que el Ayuntamiento se adhiera a la Red de ciudades y regiones por la integración poniéndose en contacto con el Departamento de Políticas Migratorias y Justicia en los medios que han puesto a nuestra disposición: el número 848 420 130 o escribiendo al correo electrónico: gabinete.migracionyjusticia@nav; para que se utilicen todos los canales para evitar rumores y mensajes que impiden la convivencia; para que se trabaje de forma activa en beneficio de la normalización de una manera transversal desde todas las esferas de la vida pública: cultural, educativa, lúdica y de cualquier otro tipo.

**Moción del PSN sobre tenencia de animales.** La Corporación municipal aprobó por unanimidad que el Ayuntamiento acuerde agradecer a aquellas personas que, teniendo animales de compañía, cumplen con la ordenanza correctamente; realizar un programa de información pública sobre la correcta utilización de los perros en la vía pública; una vez realizada dicha información pública sancionar a aquella ciudadanía que infrinja la ordenanza, es decir, el cumplimiento efectivo de la misma.

## PLENO EXTRAORDINARIO

### 10 DE MARZO DE 2020

**Aprobación definitiva del Plan Especial de Actuación Urbana para cambio de uso de la parcela 423 (plaza Iturrondo) Polígono 1 para su cesión, en su caso, al Departamento de Salud..** En una sesión plenaria a la que asistió En una sesión plenaria a la que acudieron todos/as los/as ediles, la Corporación aprobó por 10 votos a favor de EH-BILDU y 7 en contra (Navarra Suma, PSN e Izquierda-Ezkerra) la aprobación definitiva del PEAU para cambiar el uso de la parcela de la plaza Iturrondo para su cesión al Departamento de Salud como destino del nuevo Centro de Salud.

## 2020ko aurrekontua 10.133.565,48 € da

Udalak 2020rako aurrekontua onetsi zuen, joan den otsailaren 27an. 10.133.565,48 euro dira, 2019an baino % 3,4 gehiago. 11 boto izan ziren alde (EH Bildu, Atarrabia Geroa Bai eta PSN), 4 aurka (Navarra Suma) eta abstentzio 1 (Izquierda-Ezkerra). Inbertsioak, aurten, 1.196.390 euro dira, eta haien artean, nabarmenekoak da 250.000 euro baliatuko direla Foruen plaza urbanizatzeko. Gainera, 128.990 euro bideratu dira zolatzenak eta obrak egitera; 80.000, Lorenzo Goicoa ikastetxearen itxitura erdi estalira; 75.000, haur eskolako zoladura aldatzena; 75.000 euro, plaka fotovoltaiko gehiago paratzera (lehenbizikoak iaz jarri ziren), eta 70.000, kirol instalazioetara. Zor bidea, bestalde, 1.655.734 euro da, 272.505 €-tan murritzua baita (% 14,13), eta zorpetze-maila, berriz, % 3,23tan (- % 0,14).

## El presupuesto de 2020 asciende a 10.133.565,48 €

El Ayuntamiento aprobó el pasado 27 de febrero un presupuesto municipal para 2020 de 10.133.565,48 euros (un 3,4% más que en 2019) con 11 votos a favor de EH Bildu, Atarrabia Geroa Bai y PSN, 4 en contra de Navarra Suma y 1 abstención de Izquierda-Ezkerra. Entre las inversiones, que este año ascienden a 1.196.390 euros, destacan los 250.000 euros que se destinarán a la urbanización de la plaza del Fuero. Además, se han asignado 128.990 euros para pavimentaciones y obras, 80.000 para el cerramiento semicubierto del colegio Lorenzo Goicoa, 75.000 para sustituir el pavimento de la escuela infantil, 75.000 euros para continuar con la instalación de las placas fotovoltaicas iniciada el año pasado y 70.000 para invertir en las instalaciones deportivas. Por otro lado, la deuda viva se sitúa en 1.655.734 euros y se ha reducido en 272.505 (-14,13%) y el nivel de endeudamiento en 3,23% (-0,14%).

# OROKORRA | GENERAL

<b>DIRU-SARRERAK / INGRESOS</b>	<b>2020</b>	<b>2019</b>	<b>% VARIACIÓN</b>
1 ZUZENEKO ZERGAK / IMP DIRECTOS	2.759.092,09	2.7662.051,25	+3,65%
2 ZEHARKAKO ZERGAK / IMP INDIRECTOS	230.000,00	160.000,00	+43,75%
3 TASAK ETA BESTELAKO DIRU SARRERAK. / TASAS Y OTROS ING.	980.986,00	982.301,00	-0,13%
4 TRANSFERENTZIA ARRUNTAK / TRANSFERENCIAS CTES.	4.899.137,39	4.821.559,62	+1,61%
5 ONDAREKO DIRU-SARRERAK / ING. PATRIMONIALES	83.350,00	83.800,00	-0,54%
<b>GUZTIRA, ARRUNTAK / TOTAL CORRIENTES</b>	<b>8.952.565,48</b>	<b>8.709.711,87</b>	<b>+2,79%</b>
6 INBERTSIO ERREALEN BESTERENTZEA / ENAJENACIÓN INV.REALES	1.100.000,00	879.800,00	+25,03%
7 KAPITAL TRANSFERENTZIAK / TRANSFERENCIAS DE CAPITAL	81.000,00	207.000,00	-60,87%
8 AKTIBOEN GOITI-BEHETIAK / VARIACIÓN DE ACTIVOS			
9 PASIBOEN GOITI-BEHETIAK / VARIACIÓN DE PASIVOS			
<b>GUZTIRA, KAPITALA / TOTAL CAPITAL</b>	<b>1.181.000,00</b>	<b>1.086.800,00</b>	<b>+8,67%</b>
<b>GUZTIRA, AURREKONTUA / TOTAL PRESUPUESTO</b>	<b>10.133.565,48</b>	<b>9.796.511,87</b>	<b>+3,44%</b>
<b>GASTUAK / GASTOS</b>	<b>2020</b>	<b>2019</b>	<b>% VARIACIÓN</b>
1 LANGILERIA GASTUAK / GASTOS DE PERSONAL	5.410.105,41	5.246.011,00	+3,13%
2 ONDASUNAK ETA ZERBITZUAK EROSTEA / COMPRA DE BIENES Y SERVICIOS	2.296.660,35	2.256.868,78	+1,76%
3 FINANTZA-GASTUAK / GASTOS FINANCIEROS	15.700,00	17.742,68	-11,51%
4 TRANSFERENTZIA ARRUNTAK / TRANSFERENCIAS CORRIENTES	935.618,78	866.717,35	+7,95%
<b>GUZTIRA, ARRUNTAK / TOTAL CORRIENTES</b>	<b>8.658.084,54</b>	<b>8.387.339,81</b>	<b>+3,23%</b>
6 INBERTSIO ERREALAK / INVERSIONES REALES	1.196.390,00	1.065.660,00	+12,27%
7 KAPITAL TRANSFERENTZIAK / TRANSFERENCIAS DE CAPITAL	5.475,25	68.000,00	-91,95%
8 AKTIBOEN GOITI-BEHETIAK / VARIACIÓN DE ACTIVOS			
9 PASIBOEN GOITI-BEHETIAK / VARIACIÓN DE PASIVOS	273.615,69	275.512,06	-0,69%
<b>GUZTIRA, KAPITALA / TOTAL CAPITAL</b>	<b>1.475.480,94</b>	<b>1.409.172,06</b>	<b>+4,71%</b>
<b>GUZTIRA, AURREKONTUA / TOTAL PRESUPUESTO</b>	<b>10.133.565,48</b>	<b>9.796.511,87</b>	<b>+3,44%</b>

Geroa Bai, PSN eta Izquierda-Ezkerra taldeek Alkatetzaren aurrekontu zirriborroari egindako ekarpenak

Aportaciones de Geroa Bai, PSN e Izquierda-Ezkerra al borrador de presupuestos de Alcaldía

## GEROA BAI:

- ✓ Diru partida bat eskola- eta familia-antzerkarako
- ✓ Diru gehiago IKAko Gau Eskolaren partidarako
- ✓ Diru-laguntza handiagoa Nafarroa Oinez eta Sortzenerako
- ✓ Diru-partida bat, minusbalioitasuna edo desgaitasuna duten pertsonen aparkalekuez jendea sensibilizatzeko
- ✓ Diru-partida bat, karrika Nagusia hiri-elementuen bidez edertzeko
- ✓ Diru-partida bat, Indurain Anaiak kirolegian biltegi-bulego bat moldatzeko

## PSN:

- ✓ Donejakue Bideak gure herrian egiten duen ibilbidea Atarrabiako jendeari ezagutzen ematea, leku edo gune horien postalak/planoak inprimatuta.
- ✓ Zebra-bideetan edo haien aurretik goraguneak paratzea, bai Oianpea karrikan (Posta eta botika artean) bai Ricardo Bel karrikan (Eroski eta taller mekanikoaren artean)
- ✓ Hobekuntzak Club ciclista villavés klubean (txirrindularitza-pista asfaltatzea, aldagela handitzea eta diru-laguntza 6.000 euroa biribiltzea).
- ✓ Ludoteka bat lanaldi erdian irekitzea

## IZQUIERDA-EZKERRA:

- ✓ Diru-partida handitzea, etxegabetzeen aurkako kanpo-aholkularitzarako
- ✓ Diru-partida bat, ludopatiari buruzko azterlanaren bigarren zatia garatzeko.
- ✓ Jubilotekaroko partida handitzea, eta batzorde iraunkorrean aztertzea nola udalekotu zerbitzuoa
- ✓ Landazabalgo pipican-a hobetzea (jarlekuak eta iturri bat paratzea)
- ✓ Berdegune bat jar ote daitekeen aztertzea, egoiliarrendako aparkalekua paratzeko, eta ez-egoiliarrendako poltsa bat sortzea Landazabal industrialdean eta Paz de Ziganda inguruaren.
- ✓ Barkos errotondatik Burlatako mugara bitarte doan errepite-adarra eskola-ibilgailuetara edota publikoetara mugatzea, ikasleen segurtasuna hobetzeo.

## GEROA BAI:

- ✓ Partida para el teatro escolar y familiar
- ✓ Incremento en la partida de la Gau-Eskola de IKA
- ✓ Incremento de las subvenciones para el Nafarroa Oinez y para Sortzen
- ✓ Partida para la campaña de sensibilización de aparcamientos de personas con minusvalía o discapacidad
- ✓ Partida para el embellecimiento urbano de la calle Mayor
- ✓ Partida para la adecuación de un almacén-oficina en el Hermanos Induráin

## PSN:

- ✓ Dar a conocer a los villaveses el Camino de Santiago a su paso por la localidad con la impresión de postales/planos de las zonas o espacios
- ✓ Pasos sobrelevados en los pasos de cebra o antes de ellos en las calles Dianpea (entre Correos y la farmacia) y Ricardo Bel (entre Eroski y el taller mecánico)
- ✓ Mejoras en el club ciclista villavés (asfaltado de la pista de ciclismo, ampliación vestuarios y un redondeo de la subvención a 6.000 euros)
- ✓ Abrir una ludoteca a media jornada

## IZQUIERDA-EZKERRA:

- ✓ Incremento de la partida para la asesoría externa contra los desahucios
- ✓ Partida para desarrollar la segunda parte del estudio sobre ludopatía
- ✓ Aumento de la partida para la Jubiloteka y una valoración en la comisión pertinente de cómo llevar a cabo la municipalización del servicio
- ✓ Mejora del pipican de Landazábal (instalación de bancos y una fuente)
- ✓ Valorar la instalación de una zona verde de aparcamiento exclusivo para residentes, y crear una bolsa de aparcamiento para no residentes en el polígono Landazábal y entorno de Paz de Ziganda
- ✓ Limitar el ramal de carretera desde la rotonda de Barkos hasta el límite con Burlada a solo vehículos escolares y/o públicos, con el objetivo de mejorar la seguridad del alumnado



## Agenda 21

**Aldizkari honetan eta hurrengoetan, Agenda 21eko Ekintza Planaren Ildo Estrategikoak azalduko ditugu**

### En este BIM y sucesivos revisamos las Líneas Estratégicas del Plan de Acción de la Agenda 21

Herritarrek etengabeko prozesu irekian proposatautako ekintzak eta neurriak dira. Zuk ere zeureak egin ditzakezu. Tokiko Ekintza Plana (TEP) Udalaren webean duzu eskura edo bestela eskatu Herritarrak Hartzeako Bulegoan. Gainera, unean uneko informazioa jasoko duzu, [ayuntamiento@villava.es](mailto:ayuntamiento@villava.es) helbidean, argibidea eskatzen baduzu, hain zuzen.

Estas acciones y medidas son propuestas ciudadanas recogidas en un proceso permanentemente abierto. ¡Haz las tuyas! El PAL (Plan de Acción Local) está disponible en la web del Ayuntamiento y también puedes solicitarlo en la Oficina de Atención Ciudadana. Y en [ayuntamiento@villava.es](mailto:ayuntamiento@villava.es) puedes solicitar darte de alta para recibir información puntual en tu correo.

#### ILDO ESTRATEGIKOA 1: "Hiri-eremua egokitzea, Atarrabia bizilagunentzat leku bizigarriagoa izan dadin".

##### ✓ Hiri-sarea eta mugikortasuna hobetza.

- **Mugikortasun azterlana:** traficoa, oinezkoendako eremuak sortzea eta aldaketak aparkalekuetan: Karrobide, Sto Domingo eta beste karrika batzuk.

- **Eraikin publikoak zaharberritu eta birgaitzea** (erretiratuen elkarteko estalkia eta aurrealdea); etxebizitza partikularretan, berriz, etxeak zaharberritu eta birgaitzeko laguntzak ematea, pobrezia energetikoaren aurka borrokatzeko eta Klima Aldaketara egokitzeko. Hiria Berroneratzeko Laguntzen Ordenantza onestea, SustaniNAvility proiektuaren baitan. Erretiratuen elkartean era-kusketa bat inaugurar, eta handik gutxira, bertan behera utzi behar izan zen, koronavirusaren eraginez.

✓ **Berdeguneak hobetza.** Berdeguneak mantendu eta haiten ekiteko plana gauzatu eta haren jarraipena egitea.

- **Inausketa arrisku-eremuetan eta zuhaitzak botatzea** (gaixo edota ustelduta badaude), bereziki, neguko erauntsien ondotik, hainbat karrikatan eta Ribed parkean. Adar ustel batzuk parkeko barruti batean gorde dira, aztertzeko.

- **Andreszar eta Arga karriketako zuhaitzak aldatzea.** Zuhaitzak aldatu arte, enborrak nola halako altueran utzi dira, oraindik ere faunarendako erabilgarriak izateko.

7. **ILDO ESTRATEGIKOA: "Jendea jasangarritasun balioretan sentsibilizatzea, eta gizarte eta politika arloko eragileak tokiko Agenda 21en engaiatu daitezela sustatzea, bai eta udal jardunean ere"** Udal zerbitzu guztiak beren jardueren berri ematen dute webean eta sare sozialetan. Azken berriak udal webean eta twitterrean dituzu!

#### LÍNEA ESTRATÉGICA 1: "Adecuación del espacio urbano para hacer de Villava un lugar más habitable".

##### ✓ Mejorar la trama urbana y la movilidad.

- **Estudio de movilidad:** tráfico, peatonalización y cambios en aparcamientos: calles Karrobide, Sto Domingo...

- **Regeneración y rehabilitación en edificios públicos** (cubierta y fachada del Club de personas jubiladas); **y en viviendas particulares:** ayudas a la regeneración y rehabilitación urbana para combatir la pobreza energética y adaptarse al Cambio Climático. Aprobación de la Ordenanza de Ayudas a la Regeneración Urbana en el marco del proyecto SustaniNAvility. Una muestra en el Club de personas jubiladas de los proyectos de rehabilitación tuvo que suspenderse a causa del Coronavirus.

✓ **Mejorar las zonas verdes.** Realización y seguimiento del Plan de Acción y Mantenimiento de Zonas Verdes.

- **Podas en zonas de riesgo y apeo de arbolado** (enfermedad, podredumbre), especialmente tras las borrascas de invierno, en varias calles y parque Ribed. Se han almacenado las ramas eliminadas en un recinto en el parque para su observación.

- **Sustitución de arbolado en las calles Andreszar y Arga.** Hasta ser sustituidos, se han dejado troncos a cierta altura, de tal modo que puedan seguir siendo útiles a la fauna.

LÍNEA ESTRATÉGICA 7: "Sensibilizar a la población en los valores de sostenibilidad y promover la implicación de los agentes sociales y económicos en la agenda 21 local y funcionamiento municipal" Los servicios municipales informan de sus actividades en la web y redes sociales. ¡Sigue la web y el twitter municipales!

## Atarrabia klima-aldaketara moldatzen ari da



Otsaileko aldizkarian azaldu genuen bezala, Nafarroako Gobernua azterlan bat egiten ari da LIFE-IP NADAPTA proiektuaren baitan, eta emaitzak ikusirik, datoen urteotan, gero eta bero bolada gehiago izanen ditugu, handiagoak, gainera, bai eta gero eta erauntsi gehiago ere, azken 5 urteotan bezala. Beraz, oso garrantzitsua da uholdeen aurkako SMS alerta zerbitzuan harpidetzea. Atarrabian hartutako neurriek bat izan da ur gutxiago behar duten espezieak lorategietan landatzea.

### Klima-aldaketari buruzko jardunaldia

Jasangarritasun arloko teknikari sorta batek parte hartu berri du klima-aldaketara egokitzeko esperientzien trukaketa. Jardunaldia Lursarea – Nasuvinsan egin da, Irúnear. Udalerriek ere egokitu behar dute klima-aldaketara, hau da, udalerriek kudeaketa eta hirigintza aldatu beharra dago ondorio kaltegarriek hobeki aurre egiteko. LIFE Good Local Adapt europar proiektuan ari diren parte-hartzaileek Balmasedan, Legazpi eta Amurrio izaneko esperientzia azaldu zuten; honakoak, hain zuzen: uretan lorategiak, azpiegitura berdeak, ur-biltegiak eta ur grisak nahiz euri-urak nola kudeatu, drainatze-orekak eraiki, fatxada eta estalki berdeak jarri, etab.

### NELS Sarearen Plan Estratégikoaren aurkezpena

NELS Sarearen Plan Estratégikoaurkeztu berri da. Gure udalerria ere sare horretan sartua dago, hau da, Jasangarritasunaren aldeko Toki Entitateen Sarean. Planaren bidez, ekimen bateratua antolatu nahi da tokiko garapen jasangarrian aurrera jo nahi duten Nafarroako tokি entitateentzat, hots, Aalborgeko Gutun eta Konpromisoekin bat egin eta Tokiko Agenda 21eko Ekintza Plana (AL21) daukatenentzat, lankidetzan aritze aldera.

## Villava se adapta al cambio climático



Como ya se informó en la revista de febrero, a la vista del estudio que realiza Gobierno de Navarra en Villava en el marco del proyecto LIFE-IP NADAPTA, no hay duda de que en los próximos años se van a repetir, y acentuar, los episodios de calor extremo y de precipitaciones torrenciales de los últimos 5 años. De ahí la importancia de suscribirse al SMS de alerta ante inundaciones. Una medida que ya se está tomando en Villava es plantar en los jardines especies que necesitan menos agua.

### Jornada sobre cambio climático

Personal técnico en Sostenibilidad asistió recientemente a una jornada de intercambio de experiencias en adaptación al cambio climático que se celebró en Lursarea-Nasuvinsa (Pamplona). La adaptación al cambio climático en el ámbito local consiste en cambiar la gestión y el urbanismo para soportar mejor estos efectos negativos. Participantes en el proyecto europeo LIFE Good Local Adapt relataron sus experiencias en Balmaseda, Legazpi y Amurrio, en concreto en jardines de agua, infraestructuras verdes, gestión de depósitos y de aguas grises y de lluvia, construcción de cuenetas de drenaje, fachadas y cubiertas verdes.

### Presentación del Plan Estratégico de la Red NELS

Se ha presentado el Plan Estratégico de la Red NELS (Red de Entidades Locales hacia la Sostenibilidad), a la que Villava pertenece. El Plan pretende que aquellas entidades locales de Navarra adheridas a la Carta y a los Compromisos de Aalborg que cuentan con Plan de Acción de la Agenda Local 21, trabajen conjuntamente y de forma cooperativa.

## Udaberriko auzolana

**Ekainaren 13an eginen da, jarduera-asteari bukaera emateko**

## Auzolan de primavera

**Se celebrará el sábado 13 de junio, como colofón a una semana de actividades**

Udaberriko auzolana ekainaren 13an eginen da, larunbatarekin (ezohiko egoera hau gainditzen bada). Ekitaldiz beteriko astearen azken jarduera izanen da. Jarduera sorta ekainaren 5ean hasiko da, larunbatarekin. Atarrabiak proposaturik, auzolana aurten jasangarritasunaren alde ari diren beste udalerri eta entitate batzuekin batera eginen da. Hona hemen: Iruñea, Noain, Aranguren,

Izarbeibarko Mankomunitatea, Egues, TEDER, Zangozako Eskualdeko Zerbitzuen Mankomunitatea eta CEDERNA. Egoera dela eta, auzolana egiterik ez bada, udazkenera atzeratuko da. Dena den, ohiko bideetatik eta garaiz jakinazikoa da bai bertan behera uzten bada bai noiz eginen den (udal weba eta twitter, Fb@AtarrabiaSostenibleraunkorra, Instagram: atarrabiasi.).

El auzolan de primavera tendrá lugar, si la situación excepcional lo permite, el sábado 13 de junio, como colofón a una semana de actividades que arrancará el sábado 5. A propuesta de Villava, este año la jornada de auzolan se va a celebrar conjuntamente con otros municipios y entidades que también trabajan la sostenibilidad: Pamplona, Noáin, Aranguren, Mancomunidad de Valdizarbe,

Egüés, TEDER, Mancomunidad de Servicios de la Comarca de Sangüesa y CEDERNA. Si las circunstancias no permiten finalmente celebrar la jornada, se pospondrá a otoño. Tanto la posible suspensión como la nueva fecha, se anunciarán por los canales habituales (web y twitter municipal, Fb@AtarrabiaSostenibleraunkorra, Instagram: atarrabiasi.).

## Atarrabiak Klima eta Energiaren aldeko Alkateen Ituna sinatu du



**Villava firma el Pacto de Alcaldías por el Clima y la Energía**

Hiri sinatzaileek konpromisoa hartu dute berotegi-efektuko gas isuriak muritzeko, Europak ezarritako helburuarekin bat, hau da, gas horiek % 40 jaistea 2030erako, eta era berean, herrialde guztiak batera jokatzea klima-aldaketa arintze aldera eta hartara egokitze aldera.

Las ciudades firmantes se comprometen a actuar para respaldar la implantación del objetivo europeo de reducción de los gases de efecto invernadero en un 40 % para 2030 y la adopción de un enfoque común para el impulso de la mitigación y la adaptación al cambio climático.

Konpromisoa praktikara eramateko, Itun sinatzaileek hitza eman dute Klimaren eta Energia Jasangarriaren aldeko EKINTZA Plan bat aurkeztuko dutela, zer ekintza egin nahi dituzten zirriboratzeko. Planean, halaber, Erreferentiazko lsurien Inventario bat jaso behar da

Para llevar su compromiso a la práctica, los firmantes del Pacto se comprometen a presentar un Plan de Acción para el Clima y la Energía Sostenible (PACES) en el que se esbozan las acciones que se pretende acometer. Debe incluir un Inventario de Emisiones de Referencia para

arintze ekintzen jarraipena egiteko, bai eta Klima arloko Arrisku eta Zaurgarritasunen Ebaluazioa ere. Konpromiso politiko ausart hori epe luzerako da, baina bi urtetik behin, hiri sinatzaileek konpromisoa hartu dute planen ezarprena monitORIZatzeko.

realizar el seguimiento de las acciones de mitigación y una Evaluación de los Riesgos y Vulnerabilidades Climáticos. Este valiente compromiso político es a largo plazo, pero cada dos años las ciudades firmantes se comprometen a monitorizar la implantación de sus planes.

## Kasu! Animalieib buruzko ordenantza bete behar da

**¡Toque de atención! Hay que cumplir la ordenanza de animales**

Udalak oroitarazi nahi du indarrean sartu dela animaliak edukitzeari eta haien ongizateari buruzko ordenanza, eta arau hori urratzeak zehapena dakarrela beren.

Hori gogorarazi behar da, ez baita araua betetzen ari, hau da, ez dira hiri-altzariak errespetatzen, ez txakur gorozkiak udal barruti guztian bildu beharra (mendiak eta ibaiak barne), ezta txakurrentako aisia eremuan ere, Tximinia – Atarrabiakoan, bereziki. Gune hori aztertu eginen da, kexak jaso baitira. Inguru horretan, berrikitan pergola bat paratu da, jarlekua eta guzti, eguraldi txarretik babesteko, eta barnebideak eta argiztapena hobetu dira.



El Ayuntamiento quiere recordar que ya ha entrado en vigor la ordenanza de tenencia de animales y su bienestar y que el incumplimiento de esta norma es motivo de sanción. Este recordatorio se hace necesario porque se ha constatado que no se está respetando el mobiliario ni la norma de recogida obligatoria de excrementos en todo el término municipal (monte y río incluidos) ni en las Zonas de Especialización Canina (ZECAN), especialmente en el de la Chimenea – Atarrabia. Este espacio va a ser objeto de un estudio tras las quejas recibidas. En esta zona se ha colocado recientemente una pérgola con banco para protegerse del mal tiempo y se han mejorado los caminos interiores y la iluminación.



## 46. poligonoko aurreproiektuak, ikusgai

Erakusketa joan den martxoaren 9an zabaldu zen, erretiratuen etxeen. Bertan jaso dira 46. poligonoko eraikinen birgaitze energetiko integralerako aurkezta diren aurreproiektu arkitektoniko guztia. Zehazki, SustaiNAVility europar proiektuaren baitan diren tipologien araberako proposamen guztia jaso dira; besteak beste, proposamen irabazleak, horiek eredu arkitektonikoak izanen baitira mota

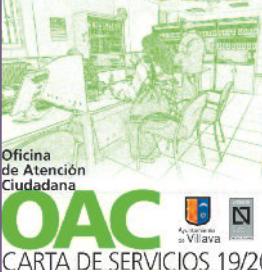
bakoitzaren birgaitzeetarako. Hona hemen: "Con Lienzos"- DG Arquitectura; "Atrium"- Acemos Building Solution SL; "Green Bell"- Couto Proyectos, eta "B-Beti"- Javier Asián. Erakusketa itxita dago, COVID-19 gaitzak eragin duen ataka dela eta. Larrialdi-egoera gainditu bezain laster, erakusketa berriz ireki eta bizilaguneko bilerak hasiko dira berriz.

## Exposición con los anteproyectos del polígono 46

El pasado 9 de marzo se inauguró la exposición de todos los anteproyectos arquitectónicos presentados para la rehabilitación energética integral de los edificios del polígono 46. La muestra, instalada en el Club de jubilados/as, acoge las distintas propuestas según tipologías que forman parte del proyecto europeo SustaiNAVility, entre ellas, las propuestas ganadoras que serán los modelos arquitectónicos

para futuras rehabilitaciones de cada uno de los tipos: "Con Lienzos"- de DG Arquitectura, "Atrium"- de Acemos Building Solution SL, "Green Bell"- de Couto Proyectos y "B-Beti"- de Javier Asián. La muestra permanece cerrada debido a la situación extrema provocada por el COVID-19. En cuanto se supere el estado de emergencia, se reabrirá la exposición y se retomarán las reuniones vecinales.

HHBk bere Zerbitzu Karta bete du



La OAC cumple su Carta de Servicios

Herritarak Hartzeko Bulegoak beste behin ere bikain bete ditu Zerbitzu Kartan hartutako konpromisoak. Horrela, zerbitzua erabiltzen duen jendeak 9,2ko nota eman dio bertan jasotako tratu atseginari, eta 8,8ko nota, berriz, kontulta azkar eta ongi erantzun iza-nari. Itxaronaldia, berriz, in-kesten arabera, 0 da, hau da, Herritarak Hartzeko Bulegoan sartu ahala artatzen dute jendea.

La Oficina de Atención Ciudadana ha conseguido cumplir un año más con los compromisos adquiridos en su Carta de Servicios con un sobresaliente. Los usuarios y usuarias de la OAC han concedido un 9,2 a la amabilidad en el trato recibido y un 8,8 en relación a la rapidez y eficacia en la resolución de la consulta. En cuanto al tiempo de espera antes de la prestación del servicio, según las encuestas, se sitúa en 0, es decir, la ciudadanía es atendida conforme accede a la Oficina de Atención Ciudadana.

## Covid-19

### Herritarren elkartasuna

### Comportamiento solidario de la ciudadanía

**Udalzaingoak** eskerrak eman nahi dizkie herritarrei, Gobernu zentralak martxoaren 14an koronabirusi aurre egin nahian ezarritako alarma-egoera betetzeagatik. Jende gehienak konfinamendua zorrotz bete du, baina egia da udaltzainak ohartu zirela bizilagun batzuk egunero ateratzen zirela gauza bakar bat erosteko, hala nola ogi erdia edo tabako paketea, edota beste pertsona batzuek luzeegi jotzen zutela kalean txakurra paseatzeko. Gobernu zentralak ezarritako 463/2020 Errege Dekretuarekin bat, janaria, sendagaiaak edota behar-beharrezkoak diren produktuak erostera atera zitekeen karrikara, baina kalean ahalik eta denborarik laburrenean ibilita eta ardura publikoz jokatuta.

Jabeek zilegi dute txakurrak karrikara ateratzea, animaliek beren behar fisiologikoak egin ditzaten, baina beti banaka, ez taldeka, eta etxetik hurbil.

Gorabehera txiki horiek izan ezik, Udalzaingoak herritarrek egindako ahalegina nabarmendu nahi izan du eta ontzat jo bizilagunek nola hartu dituzten covid-19 gaitzari aurre egiteko neurriak, salbuespenezko neurriak, alegría.

La **Policía Municipal de Villava** quiere agradecer a la ciudadanía el cumplimiento del estado de alarma decretado por el Gobierno Central el 14 de marzo para hacer frente al coronavirus. La mayoría cumplió rigurosamente el confinamiento, aunque es cierto que agentes municipales observaron que algunas personas salían diariamente a comprar un único producto, como media barra de pan o un paquete de tabaco, o que alargaban el paseo del perro para permanecer más tiempo del razonable en la calle. El Real Decreto 463/2020 adoptado por el Gobierno Central autorizaba a salir a la calle para adquirir alimentos, medicamentos u otros productos de primera necesidad, pero intentando estar el menor tiempo posible en la vía pública y apelando a la responsabilidad pública. En lo que respecta a los perros, sus propietarios/as podían sacarlos a la calle para cubrir sus necesidades fisiológicas pero de forma individual, nunca colectiva, y cerca del domicilio habitual. Excepto estos pequeños contratiempos, la Policía municipal reconoce el esfuerzo que ha hecho la ciudadanía y valora positivamente su buena predisposición a las medidas excepcionales adoptadas para acabar con el Covid-19.



Ricardo Bel, s/n  
Tel. 948 33 24 33

31610 VILLAVA

## Anúnciate en el Boletín de información municipal de Villava

① 948 13 67 66

4.400 ejemplares / ale

PERIODICIDAD/MAITZASUNA: bimestral / bi hilabetekoan

Zure iragarkia  
Atarrabiako udal  
informazio aldizkarian



## elaide.eus

**Nafarroako toki erakundeetako 28 euskara zerbitzuek 'elaide.eus' webgunea sortu dute elkarlanean, euskaraz mintzatzen ikasten ari den jendeari laguntza eta baliabideak emateko**



**Los 28 servicios de euskera de las entidades locales de Navarra han creado la página web 'elaide.eus' con el objetivo de ofrecer apoyo y recursos a quienes están aprendiendo euskera**

Elaide hitzak bi esanahi ditu: batetik, hizkuntza edo mintzairia, eta bestetik, norbaitekin tratua duen pertsonari edo pertsona ezagunari egiten dio erreferentzia.

Elaide tresna ezin hobea da euskara gehiago ikasteko, bai eta euskarazko baliabideak eta hitz egiteko aukerak aurkitzeko ere. Azken buruan, helburua baita euskarak eta euskal kulturak daukaten aberastasun guztia euskara ikasten ari direnen eskura jartzea. Euskaraz mintzatzen ikasten ari

'Elaide' tiene dos significados, por un lado, lenguaje o idioma; y por otro, hace alusión a la persona que se relaciona con alguien, a la persona conocida o de referencia. Para quienes quieren acercarse al euskera y avanzar en el proceso de aprendizaje, 'Elaide' es el lugar ideal para encontrar recursos en euskera y oportunidades para practicarlo. El objetivo de este proyecto es poner toda la riqueza del euskera y de la cultura euskaldún al alcance de las personas

direnak ikasbidean laguntzeko asmoz sortua da. Elaidek hainbat atal ditu, eta horrez gain, informazio eguneratua eta interesgarria eskaintzen du, euskarazko jardueren agenda, hamabostean behingo informazio buletina, euskarazko ikasteko dirulaguntzei buruzko argibidea, euskarazko ikasteko baliabide digitalak, euskarazko ikastaroei buruzko argibidea eta bestelako proiektuak (euskaltegiak, mintzapraktika, tokiko bitartekoak, Euskalaldia, etc.).

interesadas en aprender euskera. Ha nacido con la vocación de acompañar a las personas en su proceso de aprendizaje. 'Elaide' consta de varias secciones, ofrece información actualizada e interesante, agenda de actividades en euskera, boletín informativo quincenal, información sobre subvenciones para aprender euskera, recursos digitales para aprender euskera, información sobre cursos de euskera y otros proyectos (euskaltegis, mintzapraktika, medios locales, Euskalaldia, etc.).

## Uda euskaraz bitzeko udalekuak

Atarrabiako Udalak, Nafarroako beste udal batzuekin batera, foileto bat banatuko du euskarazko haur udalekuetan. Familiek berek



udalekuak kudeatzen dituzten enpresekin jarri behar dute harremanetan, haurren izena udaleku honetan edo hartan emateko.

Kampaña bukatuta, Atarrabiako familiek udal laguntzak jasotzea aukera izanen dute, baina gehienez kasuan kasuko udalekuaren prezioaren % 40, eta gehienez, 125 euro. Deialdia ikusgai dago hala udalaren webgunean nola Udaletxeko iragarki oholean eta Herritarrak Hartzeko Bulegoan (HHB).

## Campamentos para vivir el verano en euskera

El Ayuntamiento de Villava, conjuntamente con otros ayuntamientos navarros, va a distribuir un folleto sobre la oferta de campamentos infantiles en euskera para el verano. Las propias familias tienen que contactar con las empresas que gestionan los campamentos para apuntar a los niños y niñas en el destino elegido.

Finalizada la campaña, las familias de Villava podrán optar a ayudas económicas municipales, siempre con un tope del 40% sobre el precio del campamento en cuestión y nunca más de 125 euros. La convocatoria se podrá consultar tanto en la página web municipal como en el tablón de anuncios del Ayuntamiento y en la Oficina de Atención Ciudadana (OAC).



## Bardoak, Nafarroako bertsolari Txapelketa

Joan den martxoaren 6an, Etxebeltza elkartean Bardoak Nafarroako bertsolari txapelketako sailkapen-saioetako bat jokatu zen. Bardoak taldeka jokatzen da. Finala martxoaren 28an jokatzeko zen, baina Covid 19 gaitza dela eta, atzeratu egin zen. Noiz jokatuko den jakiteko: <https://www.bertsozale.eus/eu/nafarroa>.



## Bardoak, Nafarroako bertsolari Txapelketa

El pasado 6 de marzo, la sociedad Etxebeltza acogió una de las sesiones clasificatorias de la V edición del Campeonato de Bertsolaris por equipos de Navarra. El 28 de marzo estaba prevista la final, que finalmente se pospuso a causa del Covid 19. Consulta la nueva fecha en <https://www.bertsozale.eus/eu/nafarroa>.

## Escuelas Deportivas Municipales

El Servicio de Deportes continúa con la planificación del próximo curso de las EDM a pesar del Coronavirus



## Escuelas Deportivas Municipales

El Servicio de Deportes continúa con la planificación del próximo curso de las EDM a pesar del Coronavirus

### Erreserbatu zure lekua UKETan

**MAIATZAREN 6tik 22ra, 012an.** Maiatzaren 6tik 22ra, egun udal kirol eskoletan izena emaniko haurrek beren lekua erreserbatzen ahalko dute lehen-tasunez, 2020-2021 denboraldirako, 012 telefonora deitzu. Y en la Oficina de Atención Ciudadana (bajo del Ayuntamiento). En todo caso, está información está sujeta al desarrollo de la crisis sanitaria provocada por el COVID-19. **Jarraitu udalaren webari nahiz udal sare sozialei, aldaketen berri izateko!**

### Reserva tu plaza en las EDM

**DEL 6 AL 22 DE MAYO EN EL 012 Y EN LA OAC.** Entre el 6 y el 22 de mayo, las niñas y niños inscritos actualmente en las escuelas deportivas municipales podrán reservar su plaza de forma preferente para el próximo curso 2020-2021 llamando al teléfono 012 y en la Oficina de Atención Ciudadana (bajo del Ayuntamiento). En todo caso, está información está sujeta al desarrollo de la crisis sanitaria provocada por el COVID-19. **Sigue la web municipal y las redes sociales municipales para estar al día de los cambios!**

### Erroldatuendako aurreinskipzioak Futbol Eskolarako

**MAIATZAREN 26tik 29ra.** Aurreinskipzio epea maiatzaren 26tik 29ra egonen da zabalik, Udalaren Futbol Eskolan dauden leku hutsak zozketaz betetzeko, 2020-2021 denboraldiari begira. Atarrabian, Ezkabarren eta Anuen, 2020ko maiatzaren 1a baino erroldatuta daudenek izanen dute zozketan izena emateko aukera. 012 telefonoan eta Herritarrak Hartzeko Bulegoan (Udaletxeko behe-solairua). **Jarraitu udalaren webari nahiz udal sare sozialei, COVID-19k eragindako aldaketen berri izateko!**

### Preinscripciones en la Escuela de Fútbol para personas empadronadas

**DEL 26 AL 29 DE MAYO.** Del 26 al 29 de mayo permanecerá abierto el plazo de preinscripción para cubrir por sorteo las plazas vacantes de la Escuela Municipal de Fútbol para la temporada 2020-2021. Podrán optar a apuntarse al sorteo las personas empadronadas en fecha anterior al 1 de mayo de 2020 en Villava, Ezcarabite y Anue. Llamando al teléfono 012 y en la Oficina de Atención Ciudadana (bajo del Ayuntamiento). **Sigue la web municipal y las redes sociales municipales para estar al día de los cambios a consecuencia del COVID-19!**

## Martiket Abonua ekainean

Ekainean Martiket Abonuko jarduerak eginen dira. gaitz berriak aukera ematen badu, jakina. Beraz, berriz ere sasoia hartzea aukera ederra izanen da, itxialdiaren ondotik: Indoor Zikloa, Pilates, Cardio-Box, Silueta 10, TBC... Jarduera eskaintza zabala, hainbat ordutegitan, unerik onena aise aurkitzeko. Ekaineko Martiket abonua igerilekuetan baziidetu-tako pertsonentzat besterik ez da.

### Abono Martiket en junio

Habrá actividades del Abono Martiket en junio, siempre y cuando el Coronavirus lo permita. Será una buena manera de ponerse a punto tras el obligado parón: Ciclo Indoor, Pilates, Cardio-Box, Silueta 10, TBC... Una amplia oferta de actividades diferentes y en diferentes horarios para que sea fácil encontrar el mejor momento. El abono Martiket de junio es solo para persona abonadas de las piscinas.

### Haur igeriketa ikastaro trinkoa ekainean

Aldizkari honen itxieran, zalantza handia dago koronavirusak eraginda, baina hala ere, Martiketek eutsi egindio ekaineko ohiko igeriketa eskaintzari. Ikastaro trinkoa dira eta ekainaren 1etik 20ra emanen dira. Hiru aste, astelehenetik ostiralera, ordu erdiko saioak eguneroko. Atarrabiako igerilekuetako bulegoan eman behar da izena.

### Intensivos de natación infantil en junio

A pesar de la incertidumbre al cierre de esta revista a causa del Coronavirus, Martiket mantiene su tradicional oferta de cursos intensivos de natación en junio, que se impartirán del 1 al 20 de ese mes. Tres semanas, de lunes a viernes, sesiones de media hora diaria. Inscripciones, en la oficina de las piscinas de Atarrabia.

## Egizu kirola, hobetu zure bizitza!



Udaleko Kirol zerbitzua eta Kirol Martiket empresa pública, ohi denez, Atarrabiako bizilagunen esanetara daudela kirol beharrei erantzuteko.

## ¡Haz deporte, mejora tu vida!

El ejercicio ha sido uno de los grandes aliados de la ciudadanía durante el confinamiento a causa del Coronavirus, no solo a la hora de mantener la forma física, sino, igualmente importante, por sus beneficios para el equilibrio mental. Y también lo debe ser en la vuelta paulatina a la normalidad, que va a requerir de una gran fortaleza individual y colectiva y en la que el deporte puede desempeñar un importante papel. El Servicio de Deportes municipal y la empresa pública Kirol Martiket están, como siempre, a disposición de las vecinas y vecinos de Villava para atender sus necesidades deportivas.

## Udako kanpaina Martiketen

**Kirol Martiketek prest dauka udako kanpaina igerilekuetan, eta zain dago ea gaitz berriak eragindako konfinamenduaren ondotik pixkanaka ohiko bizimoldea ote datorren**

## Campaña de verano en Martiket

**Kirol Martiket tiene lista su campaña de verano en las piscinas, a la espera de que la normalidad se imponga poco a poco tras el confinamiento por el Covid-19**



### Udako tarifak

Hona hemen udan Martiketen sartzeko aukerak, urteko abonua ez duen jendearentzat: (Martiket / Kirol / Oinarritzko):

### Tarifas de verano

Estas son las opciones de acceso a Martiket en verano para las personas que no disponen de abono anual (Martiket / Kirol / Básico):

### Egutegia

Udaldia ekainaren 6an hasi eta irailaren 6an bukatuko da. Urtero bezala, sarrera bakarra egonen da barnera sartzeko. Bestalde, uztailaren 1etik 31ra, igerileku estalia itxita egonen da mantentzen-lanak egiteko. Igerilekuko jaia abuztuaren 1ean izanen da.

### Ordutegia

Kirol instalazioek neguko ordutegi berbera daukate udan, hau da, goizeko 8:00etan irekitzen dira, eta erabilgai daude bai muskulazio gela, bai igerileku estalia, bai gauza oro. Kanpoko igerilekuak 10:00etan irekitzen dira. Bestalde, instalazio guztiak (bai barnekoak bai kanpokoak) 21:00etan ixten dira, astelehenetik igandera.

### Abonatu txartelarekin beti

Zerbitzuak hobeki funtzionatze aldera, abonatuak bazi-kide-txartela eraman behar dute beti gainean Kirol Martiketera sartzeko. Bestela, galdegi bat bete behar da, eta behin eta berriz, txartelik eramatzen ez badugu, sarrera ukatuko digute. Beraz, era-mazu beti aldean!

### Uretako bola

Aurten ere, uretako bola jarriko da ederkigozatzeko eta jostatzeko. Adin guztiak jendea aritzen da jostetan bolarekin uda partean, kanpoko igerilekuetan.



### Calendario

La campaña de verano arranca el 6 de junio y finaliza el 6 de septiembre. Como todos los años, el único acceso habilitado será el de la puerta principal de Kirol Martiket. Del 1 al 31 de julio la piscina cubierta permanecerá cerrada para efectuar trabajos de mantenimiento. La fiesta de la piscina es el 1 de agosto.

### Horario

Las instalaciones deportivas mantienen en verano el horario de apertura de invierno, es decir, las 8:00 de la mañana, de tal manera que desde esa hora se puede acceder a la sala de musculación, a la piscina cubierta, etc. Las piscinas exteriores abren sus puertas a las 10:00. Las instalaciones al completo (dotaciones interiores y exteriores) cierran a las 21:00 de lunes a domingo.

### Siempre con el carné de abonado/a

Para un mejor funcionamiento del servicio, es obligatorio que las personas abonadas lleven siempre el carné de abonado al acceder a las instalaciones de Kirol Martiket. No hacerlo, conlleva la cumplimentación de un formulario que queda registrado. La reiteración supone la denegación de la entrada. ¡Acuérdate a llevarlo siempre contigo!

### Bola acuática

También este año podremos disfrutar de la bola acuática, un elemento lúdico muy apreciado por las personas usuarias de las piscinas de verano de todas las edades.



### BESTE ABONUAK 2019 / OTROS ABONOS 2019

	EGUNeko SARRERA ENTRADA DIARIA	HILEKO ABONUA ABONO MENSUAL	UDAKO ABONUA / 2020/06/05-11K 2020/09/06-RA ABONO VERANO / DEL 06/06/2020 AL 06/09/2020
HELDUAK / ADULTO/A	10,00 €	12,00 €	73,50 €
GAZTEAK / JUVENIL	8,00 €	10,00 €	51,50 €
HAURRAK / INFANTIL	5,00 €	7,00 €	36,70 €
65 URTETIK GORA / MAYOR 65 AÑOS	6,00 €	8,00 €	44,10 €
DESGAITUAK/PERSONAS CON DISCAPACIDAD	5,00 €	7,00 €	29,40 €
			35,50 €
			95,90 €
			115,00 €

## Martxoak 8 Atarrabian, irudiak

## Imágenes del 8 de marzo en Villava



Martxoak 8 egunaren inguruko ekitaldiak otsailaren 24an hasi ziren, "Zauria(k)" izenburuko dokumentala eman baitzen, osasun mentala genero-ikuspegitik joratzeko. Otsailaren 29an, gorputz adierazpeneko taller bat egin zen, eta martxoaren 5ean, zine-foruma "Zinemako emakume heroikak" zikloaren barnean, "La batalla de los sexos" filma eman ondoren. Martxoaren 8an, Emakumeen Nazioarteko Egunean, berri, kalejira bat Atarrabian barna eta, ondotik, baziari feminista, nork bere jana eramanda. Bazkalondoren, zutabe bat abiatu zen herritik Iruneko 18:00etako manifestazioa joateko. Egun hartan bertan, 20:00etan, Kultur Etxeko antzokian, Jus La Rotxa antzerki ikasgela "Levante" antzezlanera tauratu zuen; bi emakumeren arteko maitasun istorioa kontzan da, gerra zibila piztu baion lehen eta bitartean. Koronabirusa dela eta, ez da bisitaterik izan "Feminismo baketsuaren 100 urte" izenburuko erakusketa, martxoaren 9an Kultur Etxean ikusgai jarria, Bakearen eta Asktasunaren aldeko Emakumeen Nazioarteko Ligak apaiatuta. Azkenik, martxoaren 10ean, hitzaldi bat egin zen: "La brecha orgásmica. De cómo el patriarcado nos sigue hasta en la cama". Bestalde, berdintasunaren aldeko Scape room bat aterzater behar izan da, martxoaren 14an eta 15ean Gaztelekun egiteko zena.

La programación por el 8 de marzo arrancó el 24 de febrero con el pase de "Zauria(k)", un documental que aborda la salud mental desde una perspectiva de género. El 29 de febrero hubo un taller de expresión corporal, y un cineforum el 5 de marzo dentro del ciclo Heroínas de cine tras el pase de "La batalla de los sexos". El domingo 8, Día Internacional de las Mujeres, los actos se iniciaron con un pasacalles por Villava tras el que se celebró una comida feminista autogestionada. De ella partió una columna que subió a la manifestación de Pamplona de las 18:00. Ese mismo día, a las 20:00, el teatro de la Casa de Cultura acogió la representación de "Levante", una historia de amor entre dos mujeres en la época previa y durante la guerra civil española, a cargo de Aula de teatro Jus La Rotxa. Aunque lamentablemente no ha podido visitarse por culpa del coronavirus, el 9 de marzo quedó instalada en la Casa de Cultura la exposición "100 años de feminismo pacifista", de la Liga Internacional de Mujeres por la Paz y la Libertad. Finalmente, el 10 de marzo tuvo lugar una Charla titulada "La brecha orgásmica. De cómo el patriarcado nos sigue hasta en la cama". Se tuvo que posponer un Scape room por la igualdad previsto para los días 14 y 15 de marzo en el Gazteleku.

## Tailerra: Autodefensa Feminista II

Joan den irailean eta urtarrilean egindako tailerren arrakasta kontuan hartuta, bigarren zatia ere antolatzea erabaki da; zehazki, aurreko tailerretan parte hartu zuten 12 eta 15 urte arteko neskatoentzat. Apirilaren 4an egitekoa zen, baina koronabirusa zela eta, bertan behera utzi zen. Berdintasun Zerbitzuak berriz ere programatuko du, egoera bere onera etortzen denean. Beraz, erre Berdintasuneko FaceBookari eta udal webari!

## Talleres Autodefensa Feminista II

Teniendo en cuenta el éxito de los talleres que se realizaron el pasado septiembre y enero, se ha decidido organizar la segunda parte, una ampliación dirigida a las chicas de entre 12 y 15 años que participaron en los talleres anteriores. La fecha prevista era el 4 de abril, pero se suspendió a causa del Coronavirus. La intención del servicio de Igualdad es volver a programarlo cuando la situación se normalice. ¡Atenta al FaceBook de Igualdad y a la web municipal!

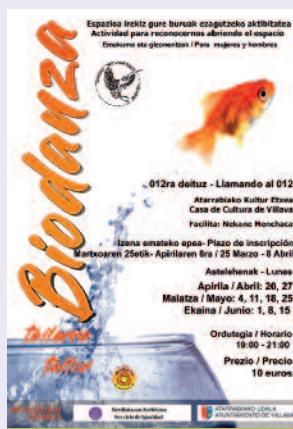
## Genero-indarkeriari buruzko protokoloa

Udala II. protokoloa hasi da lantzen emakumeen aurkako indarkeriari koordinazioean nola aurre egin zehazteko. Genero-ikuspegia txertatua duen erantzuna antolatu nahi da, emakume guzientzat, koordinatua, especializada, integral eta kalitatzeko, betiere emakumeen aurkako indarkeriazko kasaak direnean esku hartzen duten herriko erakunde guztiak parte harturik. Horra ekimenaren helburua. Partaidetza oinarrituk egiten da, hau da, Udaleko langile eta alor guztiak kontuan hartzeaz gain, Atarrabiako ikastetxe, elkarreta eta talde guztiengana ere joko da.

## Protocolo sobre violencia de género

El Ayuntamiento ha iniciado el proceso de realización del II Protocolo de Actuación Municipal Coordinada contra la Violencia hacia las mujeres en Villava. La finalidad de este proyecto es garantizar una intervención con enfoque de género, para todas las mujeres, coordinada, especializada, integral y de calidad y en la que participen todas las instituciones que intervienen en los casos de violencia contra las mujeres en la localidad. Se va a realizar de una manera participativa, en la que se va a contar con todas las Áreas y personal del Ayuntamiento y con los colectivos, asociaciones y centros escolares de Villava.

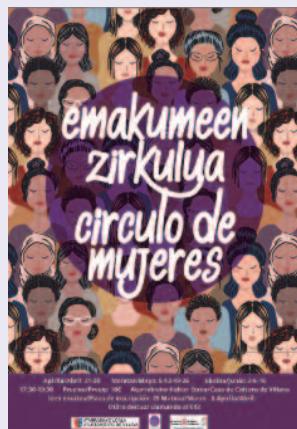
## Datozen tailerrak // Próximos talleres



### Biodanza / Biodanza

**Emakumeentzat**  
Ikastaro aproposa geure burua ezagutzeo, geure burua maitatzen ikasteko eta gutako bakoitzak daukagun ahalaz ohartzeko. Azken finean, jantziko ditugun betaurreko berriek gorpuztasuna mintzo zaigula erakutsiko digute, geure gogoaren bolumena jaisten dugun bitartean.

**Para mujeres**  
Se trata de un curso dirigido al autoconocimiento, a abrir un espacio para aprender a quererse y ser conscientes del potencial que tenemos personalmente. Poder vernos con unas nuevas gafas que nos muestran que es la corporalidad la que nos habla, mientras bajamos el volumen de nuestra mente.



### Emakumeen zirkula / Círculo de Mujeres

**Emakumeentzat**  
Emakumeen arteko "bidaia" bat proposatu du, haitako bakoitzak bere burua hobeki ezagut dezan, bizitza eta harremanak zertan oinarritutik bizitzen aridun jakin dezan, eta burua plazeretik zaintzen ikasteko. Osasuna bere osotasunean kontuan hartuta eta genero-ikuspegia txertatuta. Beraz, leku bat eta tarte bat zuretako, leku seguro bat zeure burua ezagutzeo, barrenean daukazuna adierazteko eta zeure burua zaintzeko, egungo emakumea zaren heinean. Profesional batek gidatuta.

**Para mujeres**  
Propone un "viaje" entre mujeres en el que cada una de ellas pueda conocerse mejor, descubrir desde dónde está viviendo su vida y sus relaciones y aprender a cuidarse desde el placer. Con una visión de la salud integral y perspectiva de género. Este es un espacio y un tiempo para ti, un espacio seguro donde poder descubrirte, expresarte, reconocerte y cuidarte como la mujer que eres hoy. Guiada por una profesional.

### Chi Kung

#### Emakumeentzat

Terapia sendagarría da, bizi-energía egokiro bideratzeak duen garrantzian oinarritu. Gogoaren eta gorputzaren artean oreka lortuz hobetzen du osasun egoera. Gainera, egokia da tentsioak eta eguneroko estresa ezabatzeko, bake handia ematen du, osasun eta indar ekarlea baita.

#### Para mujeres

Se trata de una terapia medicinal que sustenta sus principios en la importancia de canalizar de forma adecuada la energía vital. Mejora el estado de salud consiguiendo un equilibrio entre la mente y el cuerpo, ayuda a eliminar las tensiones y el estrés del día a día y es un auténtico caudal de paz que aporta salud y vitalidad.

## Scape room berdintasunaren alde

Berdintasunaren aldeko scape room-a martxoaren 14an eta 15ean egiteko zen, baina atzeratu egin da, koronabirusak eraginda. Azkanean, ekainaren 13an eta 14an eginen da (larunbata eta igandea). Ekitaldia Martxoak 8 Emakumearen Nazioarteko Egunaaren inguruko egitarauaren barnean zegoen. Gazteleku eginen da, 10:00etatik 21:30era. 10 € balio du. Izena emateko epea berrirro irekiko da, baina orain arteko erreserbak gorde egin dira.

## Scape room por la igualdad

El scape room por la igualdad previsto para los días 14 y 15 de marzo y suspendido a causa del Coronavirus, se celebrará finalmente los días 13 y 14 de junio (sábado y domingo). Esta actividad formaba parte de la programación del 8 de marzo, Día internacional de la mujer. Será en el Gazteleku de 10:00 a 21:30. Cuesta 10 €. Se mantienen las reservas ya realizadas. Se volverá a abrir plazo de inscripción.

**JASO INFORMAZIOA WEBAN ETA SAREETAN IKASTARO-DATEI ETA IZENA EMATEKO EPEEI BURUZ!**

**¡INFÓRMATE EN LA WEB Y EN REDES DE LAS FECHAS DE LOS CURSOS Y DE LOS PLAZOS DE INSCRIPCIÓN!**

### Anúnciate en el Boletín de información municipal de Villava

① 948 13 67 66  
4.400 ejemplares / ale PERIODICIDAD/MAITASUNA: bimestral / bi hilabetekoa  
**Zure iragarkia Atarrabiako udal informazio aldizkarian**



**atarrabia**  
ASESORÍA FISCAL Y CONTABLE S.L.

**Asesoramiento y gestión para Pymes, autónomos y particulares**

C/ Agustín García Bordel, 22 • Entreplanta A  
31610 **Villava** (Navarra)  
Tel.: 948 33 07 01 • Fax: 948 36 10 16  
E-mail.: administracion@asesoria-atarrabia.com  
www.asesoria-atarrabia.com



# INAUTERIAK | CARNAVAL





## La gasolinera más barata de la zona

**Máxima calidad al mejor precio**

**Limpieza integral:**  
Box, tren de lavado,  
aspiradores...

**Productos navarros:**  
Tienda con fruta, verdura,  
aceite, vino... y además,  
pan, periódicos, licores...



**24h**  
Autoservicio  
Todo tipo de tarjetas  
bancarias

**Polígono Areta**  
Rotonda de acceso  
carretera que une  
Olaz Chipi y Villava



## C. GASTÓN

### CARNICERÍA CHARCUTERÍA

Platos precocinados  
Morcilla, txistorra  
y relleno caseros



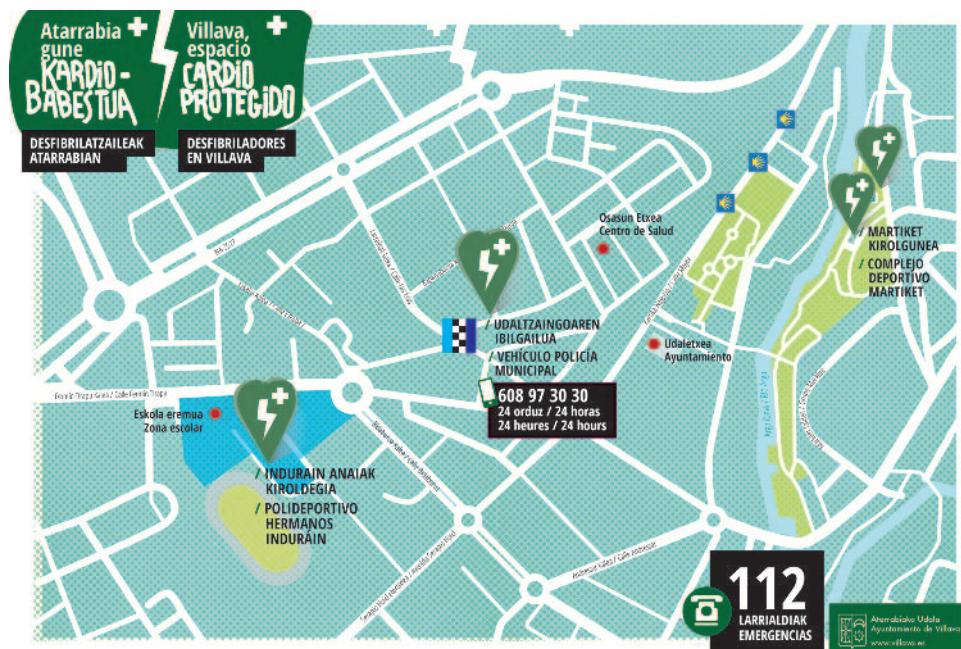
C/Santo Domingo, 2  
Villava • T. 948 121 151

**Arrasate**

- Mayor, 15 bis  
Tel. 948 140 741
- Las Eras, 7  
Tel. 948 122 089
- Obrador  
P. I. Landazabal A-10  
Tel. 948 130 163

**www.arrasate.es**

# INAUTERIAK | CARNAVAL



## Atarrabia, gune kardio-babestua

**1:** IGERILEKU ESTALIKO BOTIKINA (irailaren 1etik ekainaren 15era) eta AIRE LIBREKO IGERILEKUETAKO BOTIKINA (ekainaren 15etik irailaren 1era) **2:** MARTIKET, ERAIKIN NAGUSIA **3:** INDURAIN ANAIK KIROLDEGIKO HARRERA-BULEGOA **4:** UDALTZAINGOAREN IBILGAILUA (Mugikorra eta/edo osasun etxe ondoan aparkatua)

## Villava, espacio cardio-protegido

**1:** BOTIQUÍN PISCINA CUBIERTA (del 1 de septiembre al 15 de junio) y BOTIQUÍN PISCINAS AIRE LIBRE (del 15 de junio al 1 de septiembre) **2:** MARTIKET EDIFICIO PRINCIPAL **3:** OFICINA-RECEPCIÓN POLIDEPORTIVO HNOS. INDURAIN **4:** VEHICULO POLICIA MUNICIPAL (móvil y/o aparcado junto centro salud)



## Agencia Marcos Soto S.L.



**Expertos en seguros  
de empresas y  
autónomos**

**Mejoramos precios y  
coberturas**

C/ Padre Murillo, 2 bis • Villava-Atarrabia • 948 572 062 | 646 751 170  
C/ La Fuente, 9 bajo • Burlada-Burlata • 948 134 959 | 601 153 489



NUEVA GERENCIA /  
GERENTZIA BERRIA

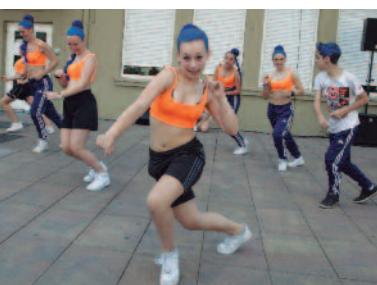
Mayor, 61 . Tel.: 948 332 657 . VILLAVA-ATARRABIA

## Kultura etxetik atera gabe

**Kultura digitala denon eskura dago eta gozagarria da benetan, ohiko kultur guneak itxita dauden honetan, hau da, kultur etxeak, liburutegiak, antzokiak, museoak, etab. Doako proposamen batzuk ekarri ditugu lerrootara egunotaroko... bai eta gure ohiko bizimodura itzultzen garenerako ere**

## Cultura sin salir de casa

**La cultura digital es una alternativa de disfrute, ocio y desarrollo personal a la que podemos recurrir ante el cierre decretado de casas de cultura, bibliotecas, teatros, museos, etc. Estas son algunas propuestas gratuitas para estos días... y para cuando estemos de vuelta a la normalidad**



dute, eta gomendagarria da gu-txienez 5 minuto irautea. Al-biste honekin batera dagoen QR kodearen bidez eman behar da izena. Taldeak, gainera, agiri osagarriak bidali beharko ditu [festival3dance@gmail.com](mailto:festival3dance@gmail.com) helbidera (txostenak, argazkiak edota ikuskizunari lotutako beste agiri batzuk). Oinarriak udal webean daude eskura.

❖ **Unescoren Mundu Liburutegi Digitala.** Doako sarbidea dugu eskuizkribu, liburu arraro, mapa, argazki eta interes kulturaleko beste agiri garrantzitsu batzuetara: [www.wdl.org/es](http://www.wdl.org/es).

❖ **Europako Kultur Ataria** Legezko eduki digitala musikan, zinemak eta telebistan. Halaber, eBookak, bideojokoak eta kirol ekitaldiak:

<https://agorateka.eu/ea/es>

❖ **Biblioteca Digital Mundial de la Unesco**: acceso gratuito a manuscritos, libros raros, mapas, fotografías y otros importantes documentos de interés cultural.

[www.wdl.org/es](http://www.wdl.org/es).

❖ **Portal Cultural europeo**: contenido digital legal en los ámbitos de la música, el cine y la televisión, los eBooks, videojuegos y eventos deportivos

<https://agorateka.eu/ea/es>

❖ **Nafarroako kultur baliabideak**: Jendearen eskura dago online, [www.culturanavarra.es](http://www.culturanavarra.es) webgunearen bidez

❖ **Nafarroako Liburutegi Publikoen sarea**: Katalogoa sartzeko eta liburu digitalak mailegutan hartzeko aukera ematen du, **eBiblio** bidez. Bestalde, **eFilm** orrialdean, filmak, documentalak, telesailak eta film laburak eskaintzen dira mailegutan streaming bidez.

**InfoMagazinek** gaurkotasuneko

aldizkariak irakurtzeko parada ematen du. Aukera horiez guztiezez gozatze aldera, Liburutegi Sareak irakurle txartela eskatzeko bidea eman du, Nafarroako administrazio elektronikoan eskura dagoen galdelegiaren bidez. Onena da txartel eskari berri guztiek Nafarroako Liburutegira bideratzea, hots, honela ageri da galdelegia zabaltzean: "Iruña-Nafarroako Liburutegia". [www.bibliotecasppublicas.es/navarra/](http://www.bibliotecaspublicas.es/navarra/)

❖ **Recursos culturales de Navarra** a disposición de la ciudadanía de forma "on line" a través de la página [www.culturanavarra.es](http://www.culturanavarra.es)

❖ **Red de Bibliotecas Públicas de Navarra**: Permite acceder al catálogo y tomar en préstamo libros en formato digital a través de **eBiblio**. En la página **eFilm** se ofrece el préstamo de películas, documentales, series y cortos en streaming.

**InfoMagazine** posibilita la lectura de revistas de actualidad. Para disfrutar de

todas estas posibilidades, la Red de Bibliotecas ha habilitado la posibilidad de solicitar el **carnet** para lectores y lectoras a través del formulario disponible en la administración electrónica de Navarra. Se recomienda dirigir todas las solicitudes de nuevos carnés a la Biblioteca de Navarra, que aparece identificada como "Pamplona-Biblioteca de Navarra" en el desplegable del formulario. [www.bibliotecasppublicas.es/navarra/](http://www.bibliotecasppublicas.es/navarra/)

## 5º Certamen coreográfico 3dance

**VILLAVA, SARRIGUREN Y HUARTE.** El festival se iba a celebrar en junio, pero se ha pospuesto a causa del COVID-19. **¡Informate en la web municipal del nuevo plazo de inscripción y de las fechas de celebración!**

Este certamen pretende promover la danza en el espacio urbano, fomentar la creación coreográfica y formar nuevos públicos para la danza. Está dotado de un premio de 1.000 € concedido por el jurado, un premio de 500 € otorgado por el público y 4 premios de 250 € para cada uno de los grupos finalistas. Los espectáculos no pueden superar los 15 minutos y es recomendable una duración mínima de 5 minutos. Al formulario de inscripción se accede desde el QR que acompaña a esta noticia. El grupo debe enviar además a [festival3dance@gmail.com](mailto:festival3dance@gmail.com) la documentación complementaria (dosieres, fotografías u otra documentación relativa al espectáculo). Las bases completas están disponibles en la web municipal.



**Atzeratu egin da Atapuerca, Burgos, Covarrubias eta Lermara joateko bidaia**

**IRAILAREN 12AN ETA 13AN EGINEN DA.** Aurtengo kultur bidaia Atapuerca, Burgos, Covarrubias eta Lermara egitekoa zen ekin hasieran, baina gaitz berriaren eraginez, irailera atzeratu da. Kultur Etxean eman behar da izena, 16:00etatik 21:00etara.

**Se pospone el Viaje a Atapuerca, Burgos, Covarrubias y Lerma**

**LAS NUEVAS FECHAS SON 12 Y 13 DE SEPTIEMBRE.** El viaje cultural de este año, con destino Atapuerca, Burgos, Covarrubias y Lerma, que estaba previsto para el mes de junio, se pospone a septiembre como consecuencia del Coronavirus. La inscripción, en la Casa de Cultura de 16:00 a 21:00.



## Koronabirusak kultur egitaraua hankaz gora jarri du

Data berriak bertan  
behera utzitako  
ikuskizunetarako



## El coronavirus trastoca la programación cultural

Nuevas fechas para los  
espectáculos suspendidos

Covid-2019 gaitzaren eraginez, bertan behera utzi edo atzeratu egin da konfinamendu garairako aurreikusia zegoen guztia, baina Kultura Zerbitzuak, dagoeneko, beste data batzuk finkatu ditu ekitaldi gehienetarako. Aldizkariaren itxieran, hauexek daude baieztauak:

El Bardo herriko antzerki taldeak Alfonso Sastrearen "**La Mordaza**" lanaren estreinaldia egin behar zuen martxoaren 14an eta 15ean, baina azkenean, irailaren 18an eta 19an eginen da.

Ados Teatroa & Acronica taldeak "**Lloviendo ranas**" taulatu behar zuen martxoaren 22an, baina azkenean, azaroaren 8an emanen du.

El Covid-2019 ha obligado a suspender o posponer la programación inicialmente prevista para el tiempo que ha durado el periodo de confinamiento, pero el área de Cultura ha cerrado ya nuevas fechas para buena parte de ellas. Estas son las ya confirmadas al cierre de esta revista. El estreno de "**La Mordaza**" de Alfonso Sastre a cargo de la compañía El Bardo, previsto en dos pases para los días 14 y 15 de marzo, será finalmente los días 8 y 19 de septiembre. Ados Teatroa & Acronica tenían previsto representar "**Lloviendo ranas**" el 22 de marzo, pero finalmente lo harán el 8 de noviembre.

La reposición del espectáculo de mecenazgo "**Ama Lurra**" de Atarrabia Abesbatza con la colaboración de Suakai, se traslada del 29 de marzo al 20 de marzo de 2021, y formará parte de la programación especial por el X Aniversario de la Casa de Cultura.

La propuesta de teatro familiar "**El cuento del carpintero**", de Trokolo Teatro, se traslada de los días 17 y 18 de abril al 5 y al 6 de diciembre, el primer pase en euskera y al día

Atarrabia Abesbatzaren "**Ama Lurra**" mezenasgo-ikuskizuna urtebete atzeratu da, hots, martxoaren 29tik 2021eko martxoaren 20ra arte; gainera, Kultur Etxearen X. urtemuga dela-eta antolatuko den egitarau bereziaren baitan kokatuko da. Trokolo Teatro taldeak familiendako ondua duen "**Zurgina-ren ipuina**" apirilaren 17an eta 18an antzeztekoa zen, eta abenduaren 5era eta 6ra aldatu da; lehen saioa euskaraz, eta biharamunean, gaztelaniaz, bertan behera utzi diren datetan bezalaxe.

Paz de Ziganda Helduen Abesbatzaren urtemugako "**Abestu gure Queen**" kontzertuak urriaren 24an eta 25ean eginen dira (apirilaren 24an eta 25ean egitekoak ziren). Ikuskizunean Atarrabiako Aisia Musika Bandak ere parte hartzen du.

Iluna Producciones taldearen "**Vencidos**" antzezlana apirilaren 26tik azaroaren 29ra atzeratu da.

**SARREREN DIRUAREN ITZULKETA.** Era berean, dirua itzuli egin zaio orangoz emanen ez diren ikuskizunetarako sarrera online erosia zuen jendeari, erosketa egitean erabilitako kreditu-txartelaren bidez. Sarrera leihatilan erosi baduzu, leihatilan bertan eskatzen ahalko duzu diru itzulketa, behin osasun-larrialdia gainditu eta Kultur Etxea irekitakoan.

siguiente en castellano, como en el caso de las fechas suspendidas.

Los conciertos por el aniversario de Paz de Ziganda Helduen Abesbatza de título "**Abestu gure Queen**", serán finalmente los días 24 y 25 octubre (estaban previstos para los días 24 y 25 de abril). En este montaje participa también la Banda de Música Aisia de Villava.

La obra de teatro "**Vencidos**", de Iluna Producciones, pasa del 26 de abril al 29 de noviembre.

**DEVOLUCIÓN DEL DINERO DE LAS ENTRADAS.** A las personas que habían adquirido entrada por internet para alguno de los espectáculos suspendidos se les abonó la devolución en la misma tarjeta de crédito utilizada en la compra. Las personas que compraron su entrada en taquilla podrán solicitar la devolución en taquilla una vez se haya superado esta emergencia sanitaria y reabra la Casa de Cultura.



## LIBURUTEGIKO NOBEDADEAK

### HELDUAK / ADULTOS

- ✓ INDRIDASON, Arnadul. *Inocencia robada*. Barcelona: RBA, 2019, 293 p.
- ✓ MARTINEZ DE LEZEA, Toti. *Sorgin belarra*. Donostia: Erein, 2020 . 296 p.
- ✓ LENDNER-FISCHER, Sylvia. *Niños vitales, niños sosegados*. Barcelona: Oniro, 2019.165 p.

## NOVEDADES BIBLIOTECA

### HAURRAK-GAZTEAK / INFANTIL-JUVENIL

- ✓ BEN-ARA, Marian. *Huerto fácil con niños*. Barcelona:Larousse, 2020.63 p.
- ✓ CID, Almudena. *Olympia, pauso bat gehiago*. Irun: Alberdania, 2020. 179 p.
- ✓ CASSANY, M.ia. *Mercados del Mundo*. Barcelona: El Mosquito, 2019 34 p.

## Pasarelas proiektuaren edizio berria

Gazteak aktibatzeko  
programa da, 16 eta 23 urte  
artekoentzat, lan  
munduarekin eta  
voluntariotzarekin lehen  
harremana izateko, bai eta  
aire zabaleko jarduerak  
egiteko ere

## Nueva edición del proyecto Pasarelas

El objetivo de este programa  
de activación juvenil es que  
los y las jóvenes de entre 16  
y 23 años tengan su primer  
contacto con el mundo  
laboral, con el voluntariado y  
opciones para realizar  
actividades al aire libre

Gazte enplegari  
buruzko azterlana  
atzeratu da,  
koronabirusak  
eraginda

El estudio sobre  
empleo juvenil se  
pospone por el  
coronavirus

Aurten ere, Uharte eta Atarrabiako Udalek, Nuevo Futuro nafrar elkartarekin elkarlanean, gazteak aktibatzeko programa bat jarri dute abian, 16 eta 23 urte arteko gazteentzat, enpleguan, voluntariotza eta aire zabaleko jardueretan (ibilbideak, txangoak, etab.) aritzeko. Enplegari dagokionez, lan munduarekin lehen harremana izateko aukera eman nahi zaie gazteei, eta horrez gain, lan arloko prestakuntza eta aholkularitza ere bai.



Proiektuak, gainera, astebeterako enplegu bat eskaintzen du lanaldi erdian, 9:00etatik 13:00etara, bai eta lana aurkitzeko aholkularitza ere. Enplegu-asteak ekainaren 29tik uztailaren 3ra, uztailaren 20tik 24ra eta abuztuaren 3tik 7ra izanen dira. Boluntariotzan, jarduera eskaintza zabala jasoko dute, haitan izena emateko. Azkenik, txango, ibilbide eta aire zabaleko beste jarduera batzuetan parte hartzeko parada izanen dute. Koronabirusaren krisiak aukera ematen badu eta, behar bezalako segurtasun baldintzarik bida, maiatzean bisitaldiak

Un año más, los ayuntamientos de Huarte y Villava, junto con la asociación navarra Nuevo Futuro, han organizado el proyecto Pasarelas, un programa de activación juvenil para jóvenes de 16 a 23 años en las áreas de empleo, voluntariado y actividades en el exterior (rutas, excursiones, etc.). En el área de empleo, el objetivo es que los y las jóvenes tengan su primer contacto con el mundo laboral y que reciban formación y asesoramiento laboral. Además, el proyecto ofrece una semana de empleo de media jornada, en horario de 9:00 a 13:00, y asesoramiento sobre cómo encontrar un trabajo. Las semanas de empleo serán del 29 de junio al 3 de julio, del 20 al 24 de julio y del 3 al 7 de agosto.

En el área de voluntariado, recibirán una extensa oferta de actividades a las que apuntarse. Finalmente, podrán participar en excursiones y rutas y otras actividades al aire libre. Si la crisis del coronavirus lo permite y se dan las condiciones de seguridad oportunas, durante el mes de mayo se realizarán visitas a las aulas de 4º de ESO del instituto Pedro de Atarrabia y del colegio Presentación para informar sobre el proyecto Pasarelas. En cualquier caso, se recomienda seguir las redes del Gazteleku (**Facebook e Instagram**) y la web municipal

eginen dira Pedro de Atarrabia institutuko eta Presentación ikastetxeko DBH. 4. mailako ikasgeletara, Pasarelas ekimenaren berri emateko. Nolanahi ere, gomendagarria da jarraitzea bai Gaztelekuren sareei (**Facebook eta Instagram**) bai udal webari (**www.villava.es**), proiektuaren azken ordua jomiteko, koronabirusa dela-eta aldaketarik ote dagoen jakite aldera, alegría. Bestela, **662 03 16 73** eta **948 35 59 70** telefonoak dituzu eskura. **Izena maiatzaren 4tik 22ra eman beharko da, espaciokrea@gmail.com**-era mezu bat igorri. Interesa duenak, zehazki, izen-abizenak, adina eta NANA eman beharko ditu eta. labur argudiatu, zergatik parte hartu nahi duen proiektuan. Maiatzeko azken astean eta ekaineko lehen bietan, izena emandakoak aukeratzeko prozesua eginen da, bakoitzari elkarritzeta eginez.

### Urrian, proiektuaren bigarren fasea

Aurten, Pasarelas ekimenak bigarren faserik ere izanen du, ikasturte hasieran ez lanean ez ikasten ari ez diren gazteen-dako. Izen ere, abuztuko azken astean eta iraileko lehen bietan, aukeraketa egiten da. Urrian, berriz, aukeratutako kontrata egiten zaie, eta aukeratutakoek, gainera, lan arloko aholkularitza eta prestakuntza jasoko dute enplegu bilatzeko trebetasunez. Halaber, hainbat empresa eta entitatetara joanen dira bisitan, lan mundua bertatik bertara ezagutzeko.

(**www.villava.es**) para conocer la última hora del proyecto, así como los posibles cambios a causa del Coronavirus. También puedes llamar a los teléfonos **662 03 16 73** y **948 35 59 70**. Las inscripciones deberán realizarse del **4 al 22 de mayo** enviando un correo a **espaciokrea@gmail.com**. Las personas interesadas deberán dar su nombre, apellidos, edad, DNI y argumentar brevemente por qué quieren participar en el proyecto. Durante la última semana de mayo y las dos primeras de junio se llevará a cabo un proceso de selección mediante entrevistas personales.

### En octubre, segunda fase del proyecto

Este año el proyecto Pasarelas tendrá una segunda fase dirigida a jóvenes que, al inicio del curso, no estén trabajando ni recibiendo formación. La última semana de agosto y las dos primeras semanas de septiembre será el proceso de selección. En octubre, se hará un contrato a las personas seleccionadas, quienes, además, recibirán asesoramiento laboral y formación sobre habilidades en la búsqueda de empleo y realizarán salidas a empresas y entidades para que conozcan in situ el mundo laboral.

Debido a las medidas impuestas para controlar el Covid-19, el estudio sobre empleo juvenil previsto para los meses de marzo y abril se ha suspendido temporalmente. El proyecto se estaba desarrollando conforme al cronograma fijado, se había realizado un primer grupo de discusión, se habían visitado todas las bajeras y se había contactado con buena parte de las cuadrillas.

El área de Juventud quiere agradecer la buena disposición de la juventud villavesa y la buena acogida que ha tenido el proyecto entre las cuadrillas y las bajeras. Una vez que se retome el estudio, se llevará a cabo la segunda fase, que incluirá otros tres grupos de discusión, entrevistas personales y una segunda ronda con las cuadrillas y bajeras para organizar dinámicas de grupo y recoger información sobre la realidad sociolaboral de la juventud del pueblo. El estudio se completará con 400 encuestas entre los y las jóvenes.



## GAZTE BIZI UDABERRIA / PRIMAVERA

Covid-19 gaitza dela eta, Gazte Biziko jarduera online hasiko da apirilaren 24an, ohiko ordutegian: ostiralean, 18:00etatik 20:00etara eta larunbatetan, 18:30etik 20:30era. EKainaren 12an bukatuko da. Emazu izena, eta jarduera partekatuak gozatuko dituzu, bai eta tarte atsegina ere, lagunekin etxetik bertatik. Ahal den bezain laster, aurrez aurreko saioak itzuliko dira.

Debido a la crisis del Covid-19, la actividad de Gazte Bizi va a iniciarse el 24 de abril en formato online en su horario habitual: viernes de 18.00 a 20.00 y sábados de 18.30 a 20.30. Finalizará el 12 de junio. ¡Apúntate y disfrutarás de actividades compartidas y de un rato agradable con tus amigos/as desde casa. En cuanto sea posible se retomará el formato presencial.



DOAKO IZEN-EMATEA: 662 03 16 73 - 948 35 59 70 / juventud@villava.es

INSCRIPCIÓN GRATUITA: 662 03 16 73 - 948 35 59 70 / juventud@villava.es

## UDAKO JARDUERAK / ACTIVIDADES DE VERANO

Aisia hezigarriko programak udarako. Maiatzeko bigarren astean, orri bat banatuko da etxez etxe UDA BIZI eta GAZTE BIZI PLUS UDA ekimenei buruzko argibide guztia emateko. Orrian, halaber, Burlata, Uharte eta Aranguren Ibarreko Udalekin elkarlanean antolatutako jarduerak jasoko dira (ateraldia Aquopolisera, ateraldia Port Aventurara, eta lehen aldiz, kanpaldia, ozar-izarra ikusteko).

Programas de ocio educativo para el verano. La segunda semana de mayo se buzoneará un folleto con información sobre UDA BIZI Y GAZTE BIZI PLUS UDA y con la oferta de actividades en colaboración de los Ayuntamientos de Burlada, Huarte, Valle de Aranguren (salida a Aquopolis, salida a Port Aventura y, como novedad, acampada para ver la lluvia de estrellas).

### UDA BIZI

**Adina:** 2007-2008

**Noiz:** abuztuak 4- 27

**Ordutegia:** astearte eta

ostegunetan, 11:00etatik 13:00etara (baina jarduera batzuk Gazte Bizi Plus Uda taldearekin batera eginen dira eta eguneko txangoak).

### GAZTE BIZI PLUS UDA

**Adina:** 2003-2006

**Noiz:** abuztuak 5 - irailak 2

**Ordutegia:** asteazkena, 11:00etatik 13:00etara (jarduera batzuk Uda Bizi Plus Uda taldearekin batera eginen dira eta eguneko txangoak).

### UDA BIZI

**Edad:** 2007-2008

**Cuándo:** 4- 27 de agosto

**Horario:** martes y jueves de 11:00 a 13:00 (aunque también habrá actividades conjuntas con el grupo de Gazte Bizi Plus Uda y excursiones de día).

### GAZTE BIZI PLUS UDA

**Edad:** 2003-2006

**Cuándo:** 5 agosto-2 septiembre

**Horario:** miércoles de 11:00 a 13:00 (habrá también actividades conjuntas con el grupo de Uda Bizi y excursiones de día).

## ¡Participa en la actividad virtual del Gazteleku!



### ¡Participa en la actividad virtual del Gazteleku!

**GOIZEZ.** 9:00etatik 15:00etara, astelehenetik ostiralera. Kontsultak: 948355970 eta juventud@villava.es. Enplegu eta prestakuntza ahokularitza ere lanean ari da.

**ARRATSALDEZ.** 17:00etatik 21:00etara, astelehenetik larunbatera. Igandeetan, 17:00etatik 20:00etara, jarduerak proposatzen dira (erreza osasunariak, yoga, pilates, cross training, filmak, eskulan tailerrak, aldzikari-artikuloak, komikiak eta asteko erronkak). Facebook, Instagram eta WhatsApp jartzen dira ikusgai, bai eta Udalaren webean eta twitterrean ere.

**MAÑANAS.** De 9:00 a 15:00 de lunes a viernes, consultas en el 948355970 y en juventud@villava.es. También está activa la asesoría de empleo y formación.

**TARDES.** De 17:00 a 21:00 de lunes a sábado y los domingos de 17:00 a 20:00, se proponen actividades (recetas saludables, yoga, pilates, cross training, películas, talleres de manualidades, artículos de revista y cómics y retos semanales) que se van colgando en Facebook, Instagram y WhatsApp y en la página web y twitter del Ayuntamiento.

## LEKU LIBREAK UDALEKUETAN

Covid 19 gaitz eragindako alarma-egoera eta konfinamendua hasi zirenerako, irekia zen udalekuetan izena emateko epea. Hori dela eta, badira leku libreak. Joan nahi baduzu, deitu **662 03 16 73 - 948 35 59 70** telefonoetara edo igorri posta elektroniko bat (**juventud@villava.es**).

Parte del periodo de inscripción de los campamentos de verano coincidió con el estado de alarma y confinamiento decretados a causa del Covid-19. Por ello, quedan plazas libres. Si estás interesado/a, llama a los teléfonos **662 03 16 73 - 948 35 59 70** o envía un correo electrónico **juventud@villava.es**.



### ALLOTZ

**Adina:** 2006-7an  
jaiotakoak

**Noiz:** ekainaren 22tik  
26ra

**Jarduerak:** kanoak,  
padela, surfa, eta

aukeran, windsurf edo  
bela; abentura-anitza  
(Cristinos eta Noriturri  
kobazuloak bisitatzeko  
txangoa eginen da. Aste  
Santuko jarduera da,  
koronabirusaren  
eraginez bertan behera  
utzia)

**Non:** Aritzaleku kanpina  
Leraten

**Prezioa:** 125 €  
erroldatuek eta 230 €  
ez erroldatuek.

### ZUHATZA (ARABA)

**Adina:** 2005-04-03an  
jaiotakoak

**Noiz:** uztailaren 27tik  
30era

**Jarduerak:** bisita  
Uribarri Ganboako  
urtigira, belaontzia,  
kanoak, pedalak,  
windsurf, ginkanak,  
arku-tiroa...

**Prezioa:** 70 €  
erroldatuek eta 140 €  
ez-erroldatuek

### ALLOZ

**Edad:** 2006-07

**Cuándo:** 22-26 junio

**Actividades:** canoas,  
pádel surf y a elegir  
entre windsurf o vela;  
actividades  
multiventura (se  
realizará una visita a las  
cuevas Cristinos y  
Noriturri, actividad de

Semana Santa  
suspendida por el  
coronavirus)

**Lugar:** camping de  
Aritzaleku en Lerate  
**Precio:** 125 € personas  
empadronadas y 230 €  
no empadronadas

### ZUHATZA (ALAVA)

**Edad:** 2003-04-05

**Cuándo:** 27-30 julio

**Actividades:** visita al  
embalse Uribarri-Gamboa,  
vela, canoas, pedales,  
windsurf, gymkanas, tiro  
con arco...  
**Precio:** 70 € personas  
empadronadas y  
140 € no empadronadas

## Kultur Etxeko poesia taldea

## Grupo de poesía de la Casa de Cultura

Duela sei urte, "Pierde el miedo a la poesía" ikastaroa abiatu zen, Daniel Aldaya poeta atarrabiarraren eskuak, poesia jende guztiarengana hurbiltszeko. Hura Kultur Etxearen apustua izan zen, eta urteen joan-etorrian, gaur egun erreferentzia da Atarrabiako kultur eskaitzan. Gonbidaturik zaude!

Hace seis años inició su andadura el curso "Pierde el miedo a la poesía" impartido por el poeta villavés Daniel Aldaya. La idea era acercar la poesía a todos los públicos. La actividad, que empezó como una apuesta del Servicio de Cultura, se ha consolidado como un referente dentro de la oferta cultural de Villava/Atarrabia.

¡Estás invitado/a!



Mª JOSÉ EGOKZKUE

### Poesía

Son tus manitas abiertas  
tendidas hacia el mundo,  
son tus ojos  
mirando a ninguna parte.  
Con tu diminuto cuerpo  
y tu dulce sonrisa dormida  
llenas la estancia.  
Música sin baile,  
baile sin música.  
Eres mi amor,  
eres mi emoción,  
eres mi poesía, Garbiñe.



"San Andrés"  
Jaiotzazaleen Elkarteak  
jaiotza handi bat egiteko  
asmoa du Kultur Etxean

La Asociación de  
Belenistas "San Andrés"  
proyecta un gran belén  
para la Casa de Cultura

Iaz, 25. urtemuga ospatu eta gero, elkartea orain munta handiko asmo bat darabil, hots, jaiotza handia bat egin 2012eko Eguberriarako. Udalak 6.000 euro eman dizkio, José Luis Mayo Lebrija madrildar artisau eta es-kultorearen hainbat irudi erosteko.

Elkartea joan den otsaileko batzar nagusian onetsi zuen ekimena eta, horrez gain, bestelakoak ere erabaki zituen, hala nola elkartea bera MECNAri atxikitzea, hau da, Nafarroako Kultur Mezenasgoari. Batzarra egin ondotik, bazkideak Don Carlos hoteleko jatetxera bantzera joan ziren.

Elkartea dei egin die jaiotzazale guztie erakundean bazkidetzeko. Aski da bazkide-eskaera igortzea webgunean dagoen galdegiaren bidez: [www.abelenvillava.com](http://www.abelenvillava.com). Bestela, helbide elektronikora mezu bat bidalita: [abelenvillava@gmail.com](mailto:abelenvillava@gmail.com)

La asociación, que celebró en 2019 su 25 aniversario, ha puesto en marcha esta iniciativa de gran envergadura que culminará en la Navidad de 2021, para la que cuenta con una aportación del Ayuntamiento de 6.000 euros para la adquisición de figuras del escultor y artesano madrileño, José Luis Mayo Lebrija. El proyecto se aprobó en su asamblea anual celebrada el pasado mes de febrero, en la que, además, se decidió, entre otros asuntos, la adscripción de la entidad al sello MECNA (Mezenazgo Cultural de Navarra). Tras la asamblea, las y los socios asistentes compartieron una agradable comida de hermandad en el restaurante del Hotel Don Carlos.

La Asociación anima a sumarse al colectivo a todas las personas interesadas en el belenismo. Basta con enviar una solicitud de socio desde el formulario de la página web: [www.abelen-villava.com](http://www.abelen-villava.com) ó a través del correo electrónico: [abelenvillava@gmail.com](mailto:abelenvillava@gmail.com)



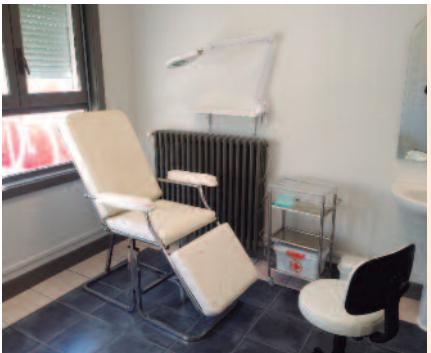
## Ikasleak erraldoien "etxera" joan dira bisitan

Santxo, Santxa, Pedro, María, Martintxo eta Maritxu Atarrabiako erraldoiek herriko ikastetxeak gonbidatu zituzten Kultur Etxean duten txokora, otsail hasieran. Beraz, ikastetxeetako lehen zikloko ikasleak erraldoiak ikustera joan ziren, hau da, Atargi, Dominicas eta Paz de Zigandakoak, bai eta Amalur haur eskolakoak umeak ere. Erraldoien izenak ikasi, haindekin jostetan aritu eta ukitu ere egin zituzten; haurrek gustura ikusi zuten erraldoiak zeinen luzeak diren, zenbat pisatzen duten, eta dantza ederrak egiten.



## El alumnado visita a los gigantes en su "casa"

Sancho, Sancha, Pedro, María, Martintxo y Maritxu, la Comparsa de Gigantes de Villava, invitó a los centros escolares de Villava a acercarse a su txoko en la Casa de Cultura los primeros días del mes de febrero. Alumnado de la Escuela Infantil Amalur y escolares de primer ciclo de Primaria de Atargi, Dominicas y Paz de Ziganda pudieron contemplarlos, aprender sus nombres, tocarlos, jugar con ellos y ellas, comprobar lo altos que son, cuántopesan y, como no, verles bailar.



## Berritu egin dira erretiratuen elkarteko ile-apaindegia eta podología-gela

Hainbat hilabetan obretan aritu ondoren, berrituk daude erretiratuen elkarteko ile-apaindegia eta podología-gela. Lanak, zehazki, joan den otsailean bukatu ziren. Era berean, eraikina bere osoan teila-berritu eta margotu da.

Otsail eta martxoan, mus txapelketa egin zen. Martxoaren 7an, berriz, sariak banatu, eta gero, bazkaria

Tras varios meses de obras, el pasado febrero finalizaron las obras de renovación de los espacios destinados en el Centro de Personas Jubiladas a servicios de peluquería y podología. También se ha procedido a retejar y pintar todo el edificio.

Entre febrero y marzo tuvo lugar el campeonato de mus. El 7 de marzo fue el acto de entrega de trofeos,

## Renovadas las salas de peluquería y podología del Centro de personas jubiladas

parte-hartzaile guztientzat.

Otsailaren 21ean, urteko batzarra egin zen. Bozkatu ziren gai guztiak aho batez onetsi ziren. Zuzendaritzat batzordeko kideak ez ziren berritu, ez baitzen behar adina boluntario aurkeztu. Beraz, beste baterako utzi zen.

tras el cual se celebró una comida para todas las personas participantes.

El 21 de febrero tuvo lugar la asamblea anual, en la que se aprobaron por unanimidad todos los puntos sometidos a votación. Se pospuso la renovación de los y las miembros de la junta porque no se presentaron personas voluntarias suficientes.



## Hilarión Eslava Musika Eskola

**IZEN-EMATEA, MAIZTAREN 22TIK 30ERA.** Urtero bezala, Hilarión Eslava Musika Eskolak matrículazio egiteko epea irekiko du maiatz bukaeran. Dena den, koronabirusak eragindako ataka dela eta, datei buruzko informazio oro behin-behineko da. Beraz, onena da eskolaren weba kontsultatzea, epe horri eutsiko ote zaion jakiteko ([www.hilarioneslava.com](http://www.hilarioneslava.com)).

## Escuela de Música Hilarión Eslava

**INSCRIPCIÓN, DEL 22 AL 30 DE MAYO.** Como todos los años, la Escuela de Música Hilarión Eslava tiene previsto abrir el periodo de matrículación a finales de mayo. Al cierre de esta publicación, la incertidumbre creada por el Coronavirus convierte en provisional cualquier información sobre fechas, por lo que se recomienda consultar la web de la escuela para confirmarlas ([www.hilarioneslava.com](http://www.hilarioneslava.com)).

## Anúnciate en el Boletín de información municipal de Villava

① 948 13 67 66

4.400 ejemplares / ale  
PERIODICIDAD/MAITZASUNA: bimestral / bi hilabetekoak

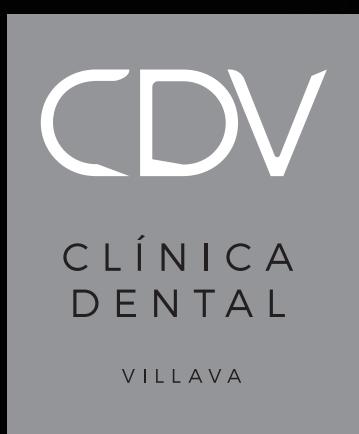
## Zure iragarkia Atarrabiako udal informazio aldizkarian



**Alfatarrabia**  
Instalador autorizado: 15-B-D01-00060851  
**ELECTRICIDAD**

Mantenimientos y eficiencia energética  
iluminación LED - porteros electrónicos - averías eléctricas  
gestiones Iberdrola - análisis de factura - antenas de TV  
aire acondicionado - comunidades de propietarios

Oianpea, 17 • Villava-Atarrabia • Tel. 948 59 38 34 / 648 47 11 40



CUIDAMOS TU SONRISA.

- Todas las soluciones para tu salud bucodental en Villava.
- Pídenos tu plan de tratamiento personalizado y pregunta por nuestras fórmulas de financiación.
- Somos expertos en: implantología, periodoncia, ortodoncia, diseño de sonrisa y odontopediatría (atención PADI).
- Tecnología de vanguardia y escáner 3D.